

Svensk utgåva

## Lagstiftning

### Innehållsförteckning

I	Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk	
★	Rådets förordning (EG) nr 2292/2001 av den 20 november 2001 om ändring av förordning (EEG) nr 2262/84 om särskilda bestämmelser för olivolja .....	1
	Kommissionens förordning (EG) nr 2293/2001 av den 26 november 2001 om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker .....	3
	Kommissionens förordning (EG) nr 2294/2001 av den 26 november 2001 om fastställande av vissa riktkvantiteter och högsta individuella kvantiteter för utfärdande av licenser för import av bananer till gemenskapen under första kvartalet 2002, inom ramen för tullkvoterna .....	5
	Kommissionens förordning (EG) nr 2295/2001 av den 26 november 2001 om leverans av bondbönor som livsmedelsbistånd .....	7
	Kommissionens förordning (EG) nr 2296/2001 av den 26 november 2001 om leverans av vegetabilisk olja som livsmedelsbistånd .....	10
	Kommissionens förordning (EG) nr 2297/2001 av den 26 november 2001 om leverans av vitsocker som livsmedelsbistånd .....	13
★	Kommissionens förordning (EG) nr 2298/2001 av den 26 november 2001 om närmare bestämmelser för export av produkter som levereras som livsmedelsbistånd .....	16
★	Kommissionens förordning (EG) nr 2299/2001 av den 26 november 2001 om ändring av förordning (EG) nr 800/1999 om gemensamma tillämpningsföreskrifter för systemet med exportbidrag för jordbruksprodukter och om ändring av förordning (EG) nr 1291/2000 om gemensamma tillämpningsföreskrifter för systemet med import- och exportlicenser samt förutfastställelselicenser för jordbruksprodukter .....	19
	Kommissionens förordning (EG) nr 2300/2001 av den 26 november 2001 om fastställande av gemenskapens producent- och importpriser för nejlikor och rosor för tillämpning av importordningen för vissa blommor med ursprung i Cypern, Israel, Jordanien och Marocko samt Västbanken och Gazaremsan .....	21

Kommissionens förordning (EG) nr 2301/2001 av den 26 november 2001 om upphävande av förmånstillarna och om återinförande av Gemensamma tulltaxans tull på import av enkelblommiga nejlikor (standard) med ursprung i Marocko .....	23
--	----

---

II Rättsakter vilkas publicering inte är obligatorisk

**Rådet**

2001/824/EG, Euratom:

- \* Rådets beslut av den 16 november 2001 om ytterligare bidrag från Europeiska gemenskapen till Europeiska banken för återuppbyggnad och utveckling till förmån för fonden för inkapsling av Tjernobylnreaktorn .....

25

**Kommissionen**

2001/825/EG:

- \* Kommissionens beslut av den 25 juli 2001 om det statliga stöd som Tyskland beviljat till förmån för Dampfkesselbau Hohenturm-gruppen, Tyskland (statligt stöd nr C 67/99 [f.d. NN 148/98]) <sup>(1)</sup> [delgivet med nr K(2001) 2382] .....

28

2001/826/EG:

- \* Kommissionens beslut av den 23 november 2001 om ändring av beslut 97/365/EG om upprättande av provisoriska förteckningar över anläggningar i tredje länder från vilka medlemsstaterna tillåter import av köttprodukter <sup>(1)</sup> [delgivet med nr K(2001) 3701] .....

37

2001/827/EG:

- \* Kommissionens beslut av den 23 november 2001 om förteckningen över de anläggningar i Litauen som är godkända för import av färskt kött till gemenskapen <sup>(1)</sup> [delgivet med nr K(2001) 3704] .....

39

2001/828/EG:

- \* Kommissionens beslut av den 23 november 2001 om ändring av beslut 92/260/EEG och 93/197/EEG när det gäller import av hästdjur som har vaccinerats mot West Nile-feber <sup>(1)</sup> [delgivet med nr K(2001) 3709] .....

41

## I

(Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk)

**RÅDETS FÖRORDNING (EG) nr 2292/2001**  
**av den 20 november 2001**  
**om ändring av förordning (EEG) nr 2262/84 om särskilda bestämmelser för olivolja**

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 37 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag <sup>(1)</sup>,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande <sup>(2)</sup>, och

av följande skäl:

- (1) Enligt artikel 1.5 sista stycket i rådets förordning (EEG) nr 2262/84 <sup>(3)</sup> skall rådet, på förslag från kommissionen, före den 1 januari 2001 besluta om eventuell finansiering av organens utgifter efter regleringsåret 2001/2002.
- (2) Genom rådets förordning (EG) nr 1513/2001 av den 23 juli 2001 om ändring av förordningarna nr 136/66/EEG och (EG) nr 1638/98 i fråga om förlängningen av stödsystemets tillämpning och om kvalitetsstrategin för olivolja <sup>(4)</sup> har rådet beslutat att en nytt stödssystem skall införas från och med den 1 november 2004. Det nuvarande stödssystemet fortsätter att gälla till och med regleringsåret 2003/2004. Under dessa förhållanden bör det fastställas att gemenskapen till och med regleringsåret 2003/2004 skall fortsätta att dela de utgifter som betalas av de organ som utför vissa kontroller i samband med stödssystemet för olivoljeproduktion. Det bör också fastställas att gemenskapen skall fortsätta att dela dessa organs utgifter under regleringsåret 2004/2005 så att organen kan utföra de kompletterande kontroller som krävs med avseende på föregående regleringsår och också se till att det kontrollsystem som föreskrivs i

artikel 1.2 i förordning (EEG) nr 2262/84 fortsätter att fungera. År 2003 bör kommissionen inom ramen för de arbeten som skall ske för att reformera organisationen av de gemensamma marknaderna i sektorn i fråga undersöka om det är nödvändigt att gemenskapen fortsätter att dela organens utgifter efter regleringsåret 2004/2005.

- (3) Med hänsyn till de ändringar som gjorts av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen är det nödvändigt att ersätta hänvisningen till artikel 43.2 i fördraget.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Förordning (EEG) nr 2262/84 ändras på följande sätt:

1. I artikel 1.5 näst sista stycket skall "treårsperiod" ersättas med "sexårsperiod".
2. Artikel 1.5 sista stycket skall ersättas med följande:

"Kommissionen skall år 2003 undersöka om det är nödvändigt att gemenskapen fortsätter att dela organens utgifter och skall vid behov presentera ett förslag för rådet inom ramen för den gemensamma organisation av marknaden som föreskrivs i förordning (EG) nr 1638/98. Rådet skall, enligt förfarandet i artikel 37.2 i fördraget, besluta om eventuell finansiering av de berörda utgifterna."

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft samma dag som den offentliggörs i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

<sup>(1)</sup> EGT C 213 E, 31.7.2001, s. 1.

<sup>(2)</sup> Yttrandet avgivet den 23 oktober 2001 (ännu ej offentliggjort i EGT).

<sup>(3)</sup> EGT L 208, 3.8.1984, s. 11. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 150/1999 (EGT L 18, 23.1.1999, s. 7).

<sup>(4)</sup> EGT L 201, 26.7.2001, s. 4.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 20 november 2001.

*På rådets vägnar*  
A. NEYTS-UYTTBROECK  
*Ordförande*

---

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 2293/2001**  
**av den 26 november 2001**  
**om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT  
DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 3223/94 av den 21 december 1994 om tillämpningsföreskrifter för importordningen för frukt och grönsaker<sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1498/98<sup>(2)</sup>, särskilt artikel 4.1 i denna, och

av följande skäl:

- (1) I förordning (EG) nr 3223/94 anges som tillämpning av resultaten av de multilaterala förhandlingarna i Uruguay-rundan kriterierna för kommissionens fastställande av schablonvärdena vid import från tredje land för de

produkter och de perioder som anges i bilagan till den förordningen.

- (2) Vid tillämpningen av dessa kriterier bör schablonvärdena vid import fastställas till de nivåer som anges i bilagan till denna förordning.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

De schablonvärden vid import som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 3223/94 skall fastställas enligt tabellen i bilagan.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den 27 november 2001.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 26 november 2001.

*På kommissionens vägnar*  
Franz FISCHLER  
*Ledamot av kommissionen*

<sup>(1)</sup> EGT L 337, 24.12.1994, s. 66.

<sup>(2)</sup> EGT L 198, 15.7.1998, s. 4.

## BILAGA

till kommissionens förordning av den 26 november 2001 om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker

(EUR/100 kg)

KN-nr	Kod för tredje land <sup>(1)</sup>	Schablonvärde vid import	
0702 00 00	052	75,4	
	204	70,2	
	999	72,8	
0707 00 05	052	157,0	
	999	157,0	
0709 90 70	052	128,5	
	999	128,5	
0805 20 10	052	60,8	
	204	73,0	
	999	66,9	
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	052	59,6	
	204	62,3	
	464	173,9	
	999	98,6	
0805 30 10	052	48,2	
	388	63,0	
	524	50,5	
	600	56,4	
	999	54,5	
	0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	052	30,2
060		35,7	
096		10,2	
400		83,9	
404		84,6	
720		90,7	
999		55,9	
0808 20 50		052	102,4
		064	70,5
		400	117,1
	720	99,4	
	999	97,3	

<sup>(1)</sup> Landsbeteckningar som fastställs i kommissionens förordning (EG) nr 2032/2000 (EGT L 243, 28.9.2000, s. 14). Koden "999" betecknar "övriga ursprung".

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 2294/2001**

av den 26 november 2001

**om fastställande av vissa riktkvantiteter och högsta individuella kvantiteter för utfärdande av licenser för import av bananer till gemenskapen under första kvartalet 2002, inom ramen för tullkvoterna**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT  
DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 404/93 av den 13 februari 1993 om den gemensamma organisationen av marknaden för bananer <sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 216/2001 <sup>(2)</sup>, särskilt artikel 20 i denna, och

av följande skäl:

(1) Enligt artikel 14.1 i kommissionens förordning (EG) nr 896/2001 av den 7 maj 2001 om tillämpningsföreskrifter för rådets förordning (EEG) nr 404/93 när det gäller importsystemet för bananer i gemenskapen <sup>(3)</sup>, ändrad genom förordning (EG) nr 1613/2001 <sup>(4)</sup>, får det för de tre första kvartalen fastställas en preliminär kvantitet för utfärdandet av importlicenser, uttryckt som en fast procentsats av de kvantiteter som är tillgängliga för varje tullkvot.

(2) En analys av vissa uppgifter, dels om de kvantiteter bananer som saluförts i gemenskapen under år 2001, särskilt den faktiska importen under första kvartalet, dels i prognoser för försörjningen och konsumtionen på gemenskapens marknad under första kvartalet 2002, visar att för att uppnå en tillfredsställande försörjning i hela gemenskapen bör det för tullkvoterna A och B fastställas en riktkvantitet på 27 % av summan av dessa båda tullkvoter, och för tullkvot C dels en riktkvantitet på 26 % av den del av kvoten som tilldelats traditionella aktörer, dels en riktkvantitet på 8 % av den del av kvoten som tilldelats icke-traditionella aktörer. Genom denna åtgärd tryggas fortsatta handelsflöden mellan produktions- och saluföringsledet.

(3) Mot bakgrund av samma uppgifter bör det vid tillämpningen av artikel 14.2 i förordning (EG) nr 896/2001 fastställas för vilken högsta kvantitet som varje aktör får ansöka om licens för första kvartalet 2002.

(4) När dessa riktkvantiteter och högsta kvantiteter fastställs bör hänsyn tas till de ändringar av tullkvoterna som rådet förväntas anta med verkan från och med den 1 januari 2002.

(5) Bestämmelserna i denna förordning påverkar inte tillämpningen av eventuella bestämmelser som i framtiden kan komma att antas av rådet eller kommissionen, och de kan inte åberopas av aktörerna som grundval för berättigade förväntningar.

(6) Bestämmelserna i denna förordning bör träda i kraft omedelbart, innan perioden för inlämnande av ansökningar om licenser avseende första kvartalet 2002 inleds.

(7) De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för bananer.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Den preliminära kvantitet som avses i artikel 14.1 i förordning (EG) nr 896/2001 för import av bananer inom ramen för de tullkvoter som föreskrivs i artikel 18 i förordning (EEG) nr 404/93 skall för första kvartalet 2002 vara följande:

- för tullkvoterna A och B: 27 % av de kvantiteter som är tillgängliga för traditionella och icke-traditionella aktörer,
- för tullkvot C: 26 % av de kvantiteter som är tillgängliga för traditionella aktörer,
- för tullkvot C: 8 % av de kvantiteter som är tillgängliga för icke-traditionella aktörer.

*Artikel 2*

1. Den tillåtna kvantiteten för varje traditionell aktör inom tullkvoterna A och B, enligt artikel 14.2 i förordning (EG) nr 896/2001, skall för första kvartalet 2002 vara 27 % av den referenskvantitet som har fastställts i enlighet med artiklarna 4 och 5 i den förordningen.

<sup>(1)</sup> EGT L 47, 25.2.1993, s. 1.

<sup>(2)</sup> EGT L 31, 2.2.2001, s. 2.

<sup>(3)</sup> EGT L 126, 8.5.2001, s. 6.

<sup>(4)</sup> EGT L 214, 8.8.2001, s. 19.

2. Den tillåtna kvantiteten för varje icke-traditionell aktör inom tullkvoterna A och B, enligt artikel 14.2 i förordning (EG) nr 896/2001, skall för första kvartalet 2002 vara 27 % av den kvantitet som har fastställts och meddelats aktören i enlighet med artikel 9.3 i den förordningen.

3. Den tillåtna kvantiteten för varje traditionell aktör inom tullkvot C, enligt artikel 14.2 i förordning (EG) nr 896/2001, skall för första kvartalet 2002 vara 26 % av den referenskvantitet som har fastställts i enlighet med artiklarna 4 och 5 i den förordningen.

4. Den tillåtna kvantiteten för varje icke-traditionell aktör inom tullkvot C, enligt artikel 14.2 i förordning (EG) nr 896/2001, skall för första kvartalet 2002 vara 8 % av den kvantitet som har fastställts och meddelats aktören i enlighet med artikel 9.3 i den förordningen.

#### *Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft samma dag som den offentliggörs i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 26 november 2001.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*

---



**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 2295/2001**  
**av den 26 november 2001**  
**om leverans av bondböror som livsmedelsbistånd**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT  
DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 1292/96 av den 27 juni 1996 om principerna för förvaltning av livsmedelsbistånd samt om särskilda stödåtgärder för livsmedelsförsörjningen<sup>(1)</sup>, särskilt artikel 24.1 b i denna, och

av följande skäl:

- (1) I den nämnda förordningen fastställs förteckningen över länder och organ som har rätt att motta gemenskapsbistånd och anges de allmänna kriterierna för transport av livsmedelsbiståndet efter fob-stadiet.
- (2) Som en följd av flera beslut om tilldelning av livsmedelsbistånd har kommissionen tilldelat vissa mottagare bondböror.
- (3) Dessa leveranser bör ske i enlighet med bestämmelserna i kommissionens förordning (EG) nr 2519/97 av den 16 december 1997 om allmänna bestämmelser för anskaffning av varor som skall levereras som livsmedelsbistånd

från gemenskapen i enlighet med rådets förordning (EG) nr 1292/96<sup>(2)</sup>. Det är nödvändigt att ange tidsfrister och leveransvillkor för att bestämma de därav följande kostnaderna.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Bondböror skall framskaffas inom gemenskapen som livsmedelsbistånd för leverans till de mottagare som är förtecknade i bilagan i enlighet med förordning (EG) nr 2519/97 och enligt de villkor som anges i bilagan.

Anbudsgivare skall anses ha kännedom om och ha accepterat alla tillämpliga allmänna och särskilda villkor. Alla andra villkor eller förbehåll i hans anbud skall anses som oskrivna.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 26 november 2001.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*

<sup>(1)</sup> EGT L 166, 5.7.1996, s. 1.

<sup>(2)</sup> EGT L 346, 17.12.1997, s. 23.

## BILAGA

## PARTIER A, B, C, D, E

1. **Aktion nr:** 70/01 (A); 71/01 (B); 72/01 (C); 73/01 (D); 74/01 (E)
2. **Mottagare** (?): UNRWA, Supply division, Amman Office, PO Box 140157, Amman - Jordan; telex 21170 UNRWA JO; tfn (962-6) 586 41 26; fax 586 41 27
3. **Mottagarens representant:** UNRWA Field Supply and Transport Officer  
A + E: PO Box 19149, Jerusalem, Israel [tfn (972-2) 589 05 55; telex 26194 UNRWA IL; fax 581 65 64]  
B: PO Box 947, Beirut, Libanon [tfn (961-1) 84 04 61-6; fax (961-0) 84 04 67]  
C: PO Box 4313, Damascus, Syrien [tfn (963-11) 613 30 35; telex 412006 UNRWA SY; fax 613 30 47]  
D: PO Box 484, Amman, Jordanien [tfn (962-6) 474 19 14/477 22 26; telex 23402 UNRWAJFO JO; fax 474 63 61]
4. **Bestämmelse land:** A, E: Israel (A: Gaza; E: Västbanken); B: Libanon; C: Syrien; D: Jordanien
5. **Vara som skall framskaffas:** bondböror
6. **Total kvantitet (ton netto):** 649
7. **Antal partier:** 5 (A: 233 t; B: 124 t; C: 82 t; D: 128 t; E: 82 t)
8. **Varans egenskaper och kvalitet** (?): Se EGT C 312, 31.10.2000, s. 1 (B.4)
9. **Emballage** (?): Se EGT C 267, 13.9.1996, s. 1 (4.0 A 1.c, 2.c och B.4)
10. **Etikettering eller märkning** (?): Se EGT C 114, 29.4.1991, s. 1 (IV.A.3)  
— språk att använda vid märkning: engelska  
— tilläggsmärkning: "NOT FOR SALE",  
packningsmånad och -år
11. **Framskaffningsmetod:** Gemenskapens marknad
12. **Fastställt leveransstadium** (?): A, C, E: Fritt lossningshamnen – containerterminal  
B, D: Fritt bestämmelseorten
13. **Alternativt leveransstadium:** Fritt utskeppningshamnen
14. a) **Utskeppningshamn:** —  
b) **Lastningsadress:** —
15. **Lossningshamn:** A, E: Ashdod; C: Lattakia
16. **Bestämmelseort:** UNRWA warehouse in: Beirut (B); Amman (D)  
— hamn eller transitlager: —  
— transportväg över land: —
17. **Leveranstid (intervall eller sista dag) för det fastställda leveransstadiet:**  
— första leveranstid: A, B, C, E: 27.1.2002; D: 3.2.2002  
— andra leveranstid: A, B, C, E: 17.2.2002; D: 24.2.2002
18. **Leveranstid (intervall eller sista dag) för det alternativa leveransstadiet:**  
— första leveranstid: 1–13.1.2002  
— andra leveranstid: 21.1–3.2.2002
19. **Frist för ingivande av anbud (kl. 12.00 lokal tid i Bryssel):**  
— första leveranstid: 11.12.2001  
— andra leveranstid: 8.1.2002
20. **Anbudsgarantins belopp:** 5 EUR/ton
21. **Adress för inlämnande av anbud och anbudsgaranti** (?): Bureau de l'aide alimentaire, Attn. Mr T. Vestergaard, Bâtiment Loi 130, bureau 7/46, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bryssel; telex 25670 AGREC B; fax (32-2) 296 70 03/296 70 04 (enbart)
22. **Exportbidrag** —

*Fotnoter:*

- (<sup>1</sup>) Ytterligare upplysningar: Torben Vestergaard (tfn (32-2) 299 30 50); fax: (32-2) 29 62 00
- (<sup>2</sup>) Den leverantör som tilldelats kontrakt skall så snart som möjligt vända sig till mottagaren för att fastställa vilka fraktdokument som krävs.
- (<sup>3</sup>) Vid leveransen skall leverantören överlämna följande handlingar till mottagaren eller dennes representant:
- ett sundhetscertifikat för växter,
  - ett certifikat från en myndighet som intygar att gällande normer för kärnstrålning inte har överskridits i den medlemsstaten där produkten i fråga är mobiliserad. Detta certifikat skall innehålla uppgift om halterna cesium 134 och 137 samt jod 131.
- Parti C: Intygen skall vara undertecknade och stämplade av en syrisk konsul och inbegripa en bekräftelse av att de konsulära avgifterna har betalats.
- (<sup>4</sup>) Trots punkt I.A.3 c i EGT C 114 skall påskriften lyda på följande sätt: "Europeiska gemenskapen".
- (<sup>5</sup>) Med hänsyn till eventuell omlastning i andra säckar skall leverantören leverera 2 % tomma extrasäckar av samma kvalitet som de säckar som innehåller varorna, med ett stort "R" tillagt efter påskriften.
- (<sup>6</sup>) Frakten skall ske i 20-fotscontainrar: Partierna A, C och E: De avtalade fraktvillkoren skall anses vara de som gäller för linjefartyg fritt lossningshamnens containerplats och skall förstås som omfattande 15 dagar (utom lördagar, söndagar och allmänna helgdagar) utan containeravgift skall tydligt anges på fraktsedeln. Containeravgift som i god tro utkrävs för containrar som innehas utöver de 15 dagar som anges ovan skall bäras av UNRWA. UNRWA skall inte heller avkrävas någon deponeringsavgift för containrarna.

Sedan mottagaren övertagit varorna i leveransstadiet skall han bära alla kostnader för flyttning av containrarna till omlastningsplan utanför hamnområdet och för transport av containrarna tillbaka till containerplatsen.

---

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 2296/2001**  
**av den 26 november 2001**  
**om leverans av vegetabilisk olja som livsmedelsbistånd**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT  
DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 1292/96 av den 27 juni 1996 om principerna för förvaltning av livsmedelsbistånd samt om särskilda stödåtgärder för livsmedelsförsörjningen<sup>(1)</sup>, särskilt artikel 24.1 b i denna, och

av följande skäl:

- (1) I den nämnda förordningen fastställs förteckningen över länder och organ som har rätt att motta gemenskapsbistånd och anges de allmänna kriterierna för transport av livsmedelsbiståndet efter fob-stadiet.
- (2) Som en följd av flera beslut om tilldelning av livsmedelsbistånd har kommissionen tilldelat vissa mottagare vegetabilisk olja.
- (3) Dessa leveranser bör ske i enlighet med bestämmelserna i kommissionens förordning (EG) nr 2519/97 av den 16 december 1997 om allmänna bestämmelser för anskaffning av varor som skall levereras som livsmedelsbistånd från gemenskapen i enlighet med rådets förordning (EG) nr 1292/96<sup>(2)</sup>. Det är nödvändigt att ange tidsfrister och

leveransvillkor för att bestämma de därav följande kostnaderna.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Vegetabilisk olja skall framskaffas inom gemenskapen som livsmedelsbistånd för leverans till de mottagare som är förtecknade i bilagan i enlighet med förordning (EG) nr 2519/97 och enligt de villkor som anges i bilagan.

Leveransen skall gälla framskaffning av vegetabilisk olja som är producerad inom gemenskapen. Framskaffning kan ej gälla produkt som är producerad och/eller paketerad enligt metoden för aktiv förädling.

Anbudsgivare skall anses ha kännedom om och ha accepterat alla tillämpliga allmänna och särskilda villkor. Alla andra villkor eller förbehåll i hans anbud skall anses som oskrivna.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 26 november 2001.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*

<sup>(1)</sup> EGT L 166, 5.7.1996, s. 1.

<sup>(2)</sup> EGT L 346, 17.12.1997, s. 23.

## BILAGA

## PARTIER A, B, C, D, E

1. **Aktion nr:** 65/01 (A); 66/01 (B); 67/01 (C); 68/01 (D); 69/01 (E)
2. **Mottagare** (?): UNRWA, Supply division, Amman Office, PO Box 140157, Amman, Jordan; telex 21170 UNRWA JO; tfn (962-6) 588 41 26; fax 586 41 27
3. **Mottagarens representant:** UNRWA Field Supply and Transport Officer  
A + E: PO Box 19149, Jerusalem, Israel [tfn (972-2) 58 90 5 55; telex 26194 UNRWA IL; fax 58 16 5 64]  
B: PO Box 947, Beirut, Libanon [tel (961-1) 84 04 61-6; fax 84 04 67]  
C: PO Box 4313, Damascus, Syrien [tfn (963-11) 613 30 35; telex 412006 UNRWA SY; fax 613 30 47]  
D: PO Box 484, Amman, Jordanien [tfn (962-6) 474 19 14/477 22 26; telex 23402 UNRWAJFO JO; fax 474 63 61]
4. **Bestämmelse-land:** A, E: Israel (A: Gaza; E: Västbanken); B: Libanon; C: Syrien; D: Jordanien
5. **Vara som skall framskaffas:** raffinerad solrosolja
6. **Total kvantitet (ton netto):** 1 095
7. **Antal partier:** 5 (A: 391 t; B: 208 t; C: 137 t; D: 216 t; E: 143 t)
8. **Varans egenskaper och kvalitet** (3) (4) (?): Se EGT C 312, 31.10.2000, s. 1 (D.2)
9. **Emballage** (6) (8): Se EGT C 267, 13.9.1996, s. 1 (10.1 A, B och C.2)
10. **Etikettering eller märkning** (?): Se EGT C 114, 29.4.1991, s. 1 (III.A.3)  
— språk att använda vid märkning: engelska  
— tilläggsmärkning: "NOT FOR SALE"  
parti D: "Expiry date: ..." (tillverkningsdag + 2 år)
11. **Framskaffningsmetod:** av raffinerad solrosolja som är producerad inom gemenskapen.  
Framskaffning kan ej gälla produkt som är producerad och/eller paketerad enligt metoden för aktiv förädling.
12. **Fastställt leveransstadium:** A, C, E: Fritt lossningshamnen – containerterminal  
B, D: Fritt bestämmelseorten
13. **Alternativt leveransstadium:** Fritt utskeppningshamnen
14. a) **Utskeppningshamn:** —  
b) **Lastningsadress:** —
15. **Lossningshamn:** A, E: Ashdod; C: Lattakia
16. **Bestämmelseort:** UNRWA warehouse in Beirut (B) and Amman (D)  
— hamn eller transitlager: —  
— transportväg över land: —
17. **Leveranstid (intervall eller sista dag) för det fastställda leveransstadiet:**  
— första leveranstid: A, B, C, E: 3.2.2002; D: 10.2.2002  
— andra leveranstid: A, B, C, E: 24.2.2002; D: 3.3.2002
18. **Leveranstid (intervall eller sista dag) för det alternativa leveransstadiet:**  
— första leveranstid: 7–20.1.2002  
— andra leveranstid: 28.1–10.2.2002
19. **Frist för ingivande av anbud (kl. 12.00 lokal tid i Bryssel):**  
— första leveranstid: 11.12.2001  
— andra leveranstid: 8.1.2002
20. **Anbudsgarantins belopp:** 15 EUR/ton
21. **Adress för inlämnande av anbud och anbudsgaranti** (1): Bureau de l'aide alimentaire, Attn. Mr T. Vestergaard, Bâtiment Loi 130, bureau 7/46, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bryssel; telex 25670 AGREC B; fax (32-2) 296 70 03/296 70 04 (enbart)
22. **Exportbidrag:** —

## Fotnoter:

- (<sup>1</sup>) Ytterligare upplysningar: Torben Vestergaard (tfn (32-2) 299 30 50; fax (32-2) 296 20 05).
- (<sup>2</sup>) Leverantören skall så snart som möjligt vända sig till mottagaren för att fastställa vilka fraktdokument som krävs.
- (<sup>3</sup>) Leverantören skall till mottagaren överlämna ett intyg från ett officiellt organ som visar att de tillämpliga normerna för radioaktiv strålning i den berörda medlemsstaten inte har överskridits för den produkt som skall levereras. Radioaktivitetsintyget skall innehålla uppgift om halterna cesium-134 och cesium-137 samt halten jod-131.
- (<sup>4</sup>) Leverantören skall till mottagaren eller dennes representant överlämna följande dokument vid leveransen:  
— Sundhetscertifikat (plus "tillverkningsdatum: ...").
- (<sup>5</sup>) Trots punkt III.A.3 c i EGT C 114 skall påskriften lyda på följande sätt: märkning "Europeiska gemenskapen".
- (<sup>6</sup>) Frakten skall ske i 20-fotscontainrar: Partierna A, C och E: De avtalade fraktvillkoren skall anses vara de som gäller för linjefartyg fritt lossningshamnens containerplats och skall förstås som omfattande 15 dagar (utom lördagar, söndagar och allmänna helgdagar) utan containeravgift i lossningshamnen räknat från fartygets ankomstdag/tid. De femton dagarna utan containeravgift skall tydligt anges på fraktsedeln. Containeravgift som i god tro utkrävs för containrar som innehas utöver de 15 dagar som anges ovan skall bäras av UNRWA. UNRWA skall inte betala eller avkrävas någon deponeringsavgift för containrarna.  
Sedan mottagaren övertagit varorna i leveransstadiet skall han bära alla kostnader för flyttning av containrarna till omlastningsplan utanför hamnområdet och för transport av containrarna tillbaka till containerplatsen.
- (<sup>7</sup>) Parti C: Sundhetscertifikatet och ursprungsintyget skall vara undertecknade och stämplade av ett syriskt konsulat och inbegripa en bekräftelse av att de konsulära avgifterna har betalats.
- (<sup>8</sup>) Med undantag från EGT C 267, 13.9.1996 – Den tomma flaskans vikt: minst 24 g.
-

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 2297/2001**  
**av den 26 november 2001**  
**om leverans av vitsocker som livsmedelsbistånd**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT  
DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 1292/96 av den 27 juni 1996 om principerna för förvaltning av livsmedelsbistånd samt om särskilda stödåtgärder för livsmedelsförsörjningen<sup>(1)</sup>, särskilt artikel 24.1 b i denna, och

av följande skäl:

- (1) I den nämnda förordningen fastställs förteckningen över länder och organ som har rätt att motta gemenskapsbistånd och anges de allmänna kriterierna för transport av livsmedelsbiståndet efter fob-stadiet.
- (2) Som en följd av flera beslut om tilldelning av livsmedelsbistånd har kommissionen tilldelat vissa mottagare vitsocker.
- (3) Dessa leveranser bör ske i enlighet med bestämmelserna i kommissionens förordning (EG) nr 2519/97 av den 16 december 1997 om allmänna bestämmelser för anskaffning av varor som skall levereras som livsmedelsbistånd

från gemenskapen i enlighet med rådets förordning (EG) nr 1292/96<sup>(2)</sup>. Det är nödvändigt att ange tidsfrister och leveransvillkor för att bestämma de därav följande kostnaderna.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Vitsocker skall framskaffas inom gemenskapen som livsmedelsbistånd för leverans till de mottagare som är förtecknade i bilagan i enlighet med förordning (EG) nr 2519/97 och enligt de villkor som anges i bilagan.

Anbudsgivare skall anses ha kännedom om och ha accepterat alla tillämpliga allmänna och särskilda villkor. Alla andra villkor eller förbehåll i hans anbud skall anses som oskrivna.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 26 november 2001.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*

<sup>(1)</sup> EGT L 166, 5.7.1996, s. 1.

<sup>(2)</sup> EGT L 346, 17.12.1997, s. 23.

## BILAGA

## PARTIER A, B, C, D, E

1. **Aktion nr:** 76/01 (A); 77/01 (B); 78/01 (C); 79/01 (D); 80/01 (E)
2. **Mottagare** (?): UNRWA, Supply division, Amman Office, PO Box 140157, Amman - Jordan; telex 21170 UNRWA JO; tfn (962-6) 586 41 26; fax 586 41 27
3. **Mottagarens representant:** UNRWA Field Supply and Transport Officer  
A + E: PO Box 19149, Jerusalem, Israel [tfn (972-2) 589 05 55; telex 26194 UNRWA IL; fax 581 65 64]  
B: PO Box 947, Beirut, Libanon [tfn (961-1) 84 04 61-7; fax 60 36 83]  
C: PO Box 4313, Damascus, Syrien [tfn (963-11) 613 30 35; telex 412006 UNRWA SY; fax 613 30 47]  
D: PO Box 484, Amman, Jordanien [tfn (962-6) 474 19 14/477 22 26; telex 23402 UNRWAJFO JO; fax 474 63 61]
4. **Bestämmelseland:** A, E: Israel (A: Gaza; E: Västbanken); B: Libanon; C: Syrien; D: Jordanien
5. **Vara som skall framskaffas:** Vitsocker ("A"- eller "B"-socker)
6. **Total kvantitet (ton netto):** 1 920
7. **Antal partier:** 5 (A: 665 t; B: 295 t; C: 240 t; D: 450 t; E: 270 t)
8. **Varans egenskaper och kvalitet** (3) (5) (?): Se EGT C 312, 31.10.2000, s. 1 (C.1)
9. **Emballage** (?): Se EGT C 267, 13.9.1996, s. 1 (11.2 A 1.b, 2.b och B.4)
10. **Etikettering eller märkning** (?): Se EGT C 114, 29.4.1991, s. 1 (V.A.3)  
— språk att använda vid märkning: engelska  
— tilläggsmärkning: "NOT FOR SALE"
11. **Framskaffningsmetod:** Gemenskapens marknad
12. **Fastställt leveransstadium** (?): A, C, E: Fritt lossningshamnen – containerterminal  
B, D: Fritt bestämmelseorten
13. **Alternativt leveransstadium:** Fritt utskeppningshamnen
14. a) **Utskeppningshamn:** —  
b) **Lastningsadress:** —
15. **Lossningshamn:** A, E: Ashdod; C: Lattakia
16. **Bestämmelseort:** UNRWA warehouse in Beirut (B) and Amman (D)  
— hamn eller transitlager: —  
— transportväg över land: —
17. **Leveranstid (intervall eller sista dag) för det fastställda leveransstadiet:**  
— första leveranstid: A, B, C, E: 3.2.2002; D: 10.2.2002  
— andra leveranstid: A, B, C, E: 24.2.2002; D: 3.3.2002
18. **Leveranstid (intervall eller sista dag) för det alternativa leveransstadiet:**  
— första leveranstid: 7–20.1.2002  
— andra leveranstid: 28.1–10.2.2002
19. **Frist för ingivande av anbud (kl. 12.00 lokal tid i Bryssel):**  
— första leveranstid: 11.12.2001  
— andra leveranstid: 8.1.2002
20. **Anbudsgarantins belopp:** 15 EUR/ton
21. **Adress för inlämnande av anbud och anbudsgaranti** (1): Bureau de l'aide alimentaire, Attn. Mr T. Vestergaard, Bâtiment Loi 130, bureau 7/46, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bryssel; telex 25670 AGREC B; fax (32-2) 296 70 03/296 70 04 (enbart)
22. **Exportbidrag** (?): Bidrag som är tillämpligt den 21.11.2001 fastställt genom kommissionens förordning (EG) nr 2211/2001 (EGT L 300, 16.11.2001, s. 6).



## Fotnoter:

- (<sup>1</sup>) Ytterligare upplysningar: Torben Vestergaard (tfn (32-2) 299 30 50; fax (32-2) 296 20 05).
- (<sup>2</sup>) Leverantören skall så snart som möjligt vända sig till mottagaren eller dennes representant, för att fastställa vilka fraktdokument som krävs.
- (<sup>3</sup>) Leverantören skall till mottagaren överlämna ett intyg från ett officiellt organ som visar att de tillämpliga normerna för radioaktiv strålning i den berörda medlemsstaten inte har överskridits för den produkt som skall levereras. Radioaktivitetsintyget skall innehålla uppgift om halterna cesium-134 och cesium-137 samt halten jod-131.
- (<sup>4</sup>) Kommissionens förordning (EG) nr 259/98 (EGT L 25, 31.1.1998, s. 39), är tillämplig vad avser exportbidrag. Den dag som avses i artikel 2 i den förordningen är den som avses i punkt 22 i denna bilaga.  
Leverantören ombeds särskilt uppmärksamma artikel 4.1 sista stycket i nämnda förordning. En kopia av licensen skall översändas så snart exportdeklarationen har godkänts (fax (32-2) 296 20 05).
- (<sup>5</sup>) Den leverantör som tilldelats kontrakt skall till mottagaren eller dennes representant överlämna följande dokument vid leveransen:  
— Ett sundhetscertifikat (plus "tillverkningsdatum: ...").
- (<sup>6</sup>) Trots punkt V.A.3 c i EGT C 114 skall påskriften lyda på följande sätt: märkning "Europeiska gemenskapen".
- (<sup>7</sup>) Med hänsyn till eventuell omlastning i andra säckar skall leverantören leverera 2 % tomma extrasäckar av samma kvalitet som de säckar som innehåller varorna, med ett stort R tillagt efter påskriften.
- (<sup>8</sup>) Frakten skall ske i 20-fotscontainrar: Partierna A, C och E: De avtalade fraktvillkoren skall anses vara de som gäller för linjefartyg fritt lossningshamnens containerplats och skall förstås som omfattande 15 dagar (utom lördagar, söndagar och allmänna helgdagar) utan containeravgift i lossningshamnen räknat från fartygets ankomstdag/tid. De femton dagarna utan containeravgift skall tydligt anges på fraktsedeln. Containeravgift som i god tro utkrävs för containrar som innehas utöver de 15 dagar som anges ovan skall bäras av UNRWA. UNRWA skall inte betala eller avkrävas någon deponeringsavgift för containrarna.  
Sedan mottagaren övertagit varorna i leveransstadiet skall han bära alla kostnader för flyttning av containrarna till omlastningsplan utanför hamnområdet och för transport av containrarna tillbaka till containerplatsen.
- (<sup>9</sup>) Parti C: Sundhetsintyg och ursprungsintyget skall vara undertecknade och stämplade av en syrisk konsul och inbegripa en bekräftelse av att de konsulära avgifterna har betalats.

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 2298/2001**

av den 26 november 2001

**om närmare bestämmelser för export av produkter som levereras som livsmedelsbistånd**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT  
DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskaperna,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 1766/92 av den 30 juni 1992 om den gemensamma organisationen av marknaden för spannmål<sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1666/2000<sup>(2)</sup>, särskilt artiklarna 9.2 och 13.11 i denna, och motsvarande bestämmelser i övriga förordningar om den gemensamma organisationen av marknaden för jordbruksprodukter, och

av följande skäl:

- (1) För tillämpningen av rådets förordning (EG) nr 1292/96 av den 27 juni 1996 om principerna för och förvaltning av livsmedelsbistånd samt om särskilda stödåtgärder för livsmedelsförsörjningen<sup>(3)</sup>, ändrad genom Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1726/2001<sup>(4)</sup>, fastställs allmänna bestämmelser för anskaffning av varor som skall levereras som livsmedelsbistånd från gemenskapen genom kommissionens förordning (EG) nr 2519/97<sup>(5)</sup>.
- (2) Ovannämnda anskaffningsbestämmelser innebär att exportbidrag utbetalas vid anskaffning inom gemenskapen. Trots bestämmelserna i kommissionens förordning (EG) nr 800/1999 av den 15 april 1999 om gemensamma tillämpningsföreskrifter för systemet med exportbidrag för jordbruksprodukter<sup>(6)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 90/2001<sup>(7)</sup>, bör dock särskilda bestämmelser fastställas inom vissa områden. För att säkerställa att de konkurrensförhållanden som gäller under anbudsfordran för leveransen inte ändras efter tilldelning av kontrakt till följd av att vissa metoder tillämpas för att anpassa exportbidragen i förhållande till exportdagen, bör särskilt vissa bestämmelser som tillämpas på handeln med jordbruksprodukter frångås och ett exportbidrag beviljas, vilket skall vara detsamma för alla som lämnar anbud och förbli oförändrat oberoende av den faktiska tidpunkten för export.
- (3) För att säkerställa att ovannämnda regler tillämpas på ett riktigt sätt bör administrativa bestämmelser fastställas för exportlicenser utan hinder av bestämmelserna i

kommissionens förordning (EG) nr 1291/2000 av den 9 juni 2000 om gemensamma tillämpningsföreskrifter för systemet med import- och exportlicenser samt förutfäställelicenser för jordbruksprodukter<sup>(8)</sup> senast ändrad genom förordning (EG) nr 1095/2001<sup>(9)</sup>. För detta ändamål bör den leveransgaranti, som den anbudsgivare vilken tilldelats kontrakt för leverans av livsmedelsbistånd ställer som säkerhet för att han uppfyller förpliktelserna i samband med leverans enligt artikel 10 i förordning (EG) nr 2519/97, anses vara tillräcklig för att även garantera att han fullgör de förpliktelser som licenserna medför.

- (4) De leveranser som genomförs enligt förordning (EG) nr 2519/97 anses vara livsmedelsbistånd i enlighet med artikel 10.4 i jordbruksavtalet som slöts inom ramen för Uruguayrundan.
- (5) När det gäller nationellt livsmedelsbistånd skall denna förordning endast tillämpas på sådant stöd som uppfyller villkoren i artikel 10.4 i jordbruksavtalet inom ramen för Uruguayrundan. För dessa insatser skall de undantag enligt förordningarna (EG) nr 800/1999 och (EG) nr 1291/2000 tillämpas som också gäller för livsmedelsbistånd från gemenskapen.
- (6) Exportbidrag för livsmedelsbistånd från gemenskapen skall endast utbetalas för kvantiteter som exporteras i enlighet med förordning (EG) nr 800/1999 och som övertas i enlighet med förordning (EG) nr 2519/97.
- (7) När det gäller bidragssatsen för nationellt livsmedelsbistånd är det lämpligt att tillämpa bestämmelsen i artikel 13.2 i kommissionens förordning (EG) nr 174/1999 av den 26 januari 1999 om fastställande av särskilda tillämpningsföreskrifter till rådets förordning (EEG) nr 804/68 i fråga om exportlicenser och exportbidrag inom sektorn för mjölk och mjölkprodukter<sup>(10)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1923/2001<sup>(11)</sup> och i artikel 11a i kommissionens förordning (EG) nr 1162/95 av den 23 maj 1995 om särskilda tillämpningsföreskrifter för systemet med import- och exportlicenser för spannmål och ris<sup>(12)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 409/2001<sup>(13)</sup>, det vill säga den bestämmelse enligt vilken det tillämpliga bidraget skall vara ett bidrag som fastställts och offentliggjorts innan anbuderna lämnades.

<sup>(1)</sup> EGT L 181, 1.7.1992, s. 21.

<sup>(2)</sup> EGT L 193, 29.7.2000, s. 1.

<sup>(3)</sup> EGT L 166, 5.7.1996, s. 1.

<sup>(4)</sup> EGT L 234, 1.9.2001, s. 10.

<sup>(5)</sup> EGT L 346, 17.12.1997, s. 23.

<sup>(6)</sup> EGT L 102, 17.4.1999, s. 11.

<sup>(7)</sup> EGT L 14, 18.1.2001, s. 22.

<sup>(8)</sup> EGT L 152, 24.6.2000, s. 1.

<sup>(9)</sup> EGT L 150, 6.6.2001, s. 25.

<sup>(10)</sup> EGT L 20, 27.1.1999, s. 8.

<sup>(11)</sup> EGT L 261, 29.9.2001, s. 53.

<sup>(12)</sup> EGT L 117, 24.5.1995, s. 2.

<sup>(13)</sup> EGT L 60, 1.3.2001, s. 27.

- (8) Införandet av övergripande bestämmelser för den bidragssats som skall gälla vid nationella insatser för livsmedelsbistånd innebär att gällande branschspecifika bestämmelser måste avskaffas.
- (9) I kommissionens förordning (EG) nr 259/98 av den 30 januari 1998 om närmare bestämmelser för export av produkter som levereras som livsmedelsbistånd från gemenskapen<sup>(1)</sup>. För att nödvändiga ändringar skall kunna göras samt för ökad tydlighet och administrativ effektivitet bör förordning (EG) nr 259/98 ersättas.
- (10) De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandena från samtliga berörda förvaltningskommittéer.

### Artikel 3

1. Exportbidrag skall endast betalas ut mot uppvisande av en exportlicens för berörda leveranser av livsmedelsbistånd som innehåller uppgifter om det förutfastställda bidrag som avses i artikel 2.1. Exportlicensen skall endast gälla för export som genomförs i detta sammanhang.

Trots bestämmelserna i artikel 40 i förordning (EG) nr 1291/2000 kan den behöriga myndigheten förlänga exportlicensens giltighetstid på skriftlig och motiverad begäran från den som tilldelats kontrakt för leverans (nedan kallad leverantören).

Exportlicensen skall endast gälla för den kvantitet som anges i fält 17 i licensen och för vilken exportbidragssökanden har utsetts till leverantör. I fält 19 i licensen skall siffran "0" anges.

2. Licensansökan skall åtföljas av ett bevis för att sökanden är leverantör av livsmedelsbiståndet från gemenskapen. Beviset skall utgöras av en kopia av det meddelande som kommissionen sänder till honom om att han är leverantör av det aktuella livsmedelsbiståndet och dessutom, om den behöriga myndigheten begär det, av en kopia av anbudsinfördran.

Licensen skall endast utfärdas om det kan bevisas att den leveransgaranti som avses i artikel 10 i förordning (EG) nr 2519/97 har ställts. Ställandet av denna garanti skall anses utgöra ställandet av licenssäkerheten. Därför är det lämpligt att ange "befriad" i fält 11 i licensen.

3. I dokumentet för ansökan om exportbidrag enligt artikel 5.4 i förordning (EG) nr 800/1999 samt i fält 20 av licensansökan och i själva exportlicensen skall förutom de uppgifter som anges i artikel 16 i förordning (EG) nr 1291/2000 en av följande uppgifter anges:

- Ayuda alimentaria comunitaria — Acción n° ..../. nacional o Ayuda alimentaria
- Fællesskabets fødevarhjælp — Aktion nr. ..../. eller National fødevarhjælp
- Gemeinschaftliche Nahrungsmittelhilfe — Maßnahme Nr. ..../. oder Nationale Nahrungsmittelhilfe
- Κοινωνική επισιτιστική βοήθεια — Δράση αριθ. ..../. ή Εθνική επισιτιστική βοήθεια
- Community food aid — Action No ..../. or National food aid
- Aide alimentaire communautaire — Action n° ..../. ou Aide alimentaire nationale
- Aiuto alimentare comunitario — Azione n. ..../. o Aiuto alimentare nazionale
- Communautaire voedselhulp — Actie nr. ..../. of Nationale voedselhulp
- Ajuda alimentar comunitária — Acção n.º ..../. ou Ajuda alimentar nacional
- Yhteisön elintarvikeapu — Toimi nro ..../. tai Kansallinen elintarvikeapu
- Livsmedelsbistånd från gemenskapen — Aktion nr ..../. eller Nationellt livsmedelsbistånd.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

### Artikel 1

Utan att det påverkar de undantagsbestämmelser som kommissionen antagit för särskilda åtgärder skall denna förordning tillämpas på export av varor som omfattas av de förordningar som styr den gemensamma organisationen av marknaden och som anges i artikel 1 i förordning (EG) nr 1291/2000, när dessa varor levereras som livsmedelsbistånd med stöd av förordning (EG) nr 1292/96 och anskaffas inom gemenskapen i enlighet med de allmänna bestämmelser som fastställs i förordning (EG) nr 2519/97.

Förordningen skall på motsvarande vis gälla när produkter enligt första stycket levereras inom ramen för nationellt livsmedelsbistånd som genomförs av medlemsstaterna, dock under förutsättning av särskilda nationella åtgärder för organisation och tilldelning i fråga om dessa leveranser.

### Artikel 2

1. Trots bestämmelserna i artikel 5.2 i förordning (EG) nr 800/1999 skall det exportbidrag som utbetalas vara det som tillämpas vid den tidpunkt som anges i det dokument, i vilket de särskilda villkor som gäller för genomförandet av livsmedelsbiståndet föreskrivs (nedan kallat anbudsinfördran).

När det gäller nationellt livsmedelsbistånd enligt artikel 1 skall den tillämpliga bidragssatsen vara den som gäller den dag då medlemsstaten inleder anbudsförandet för leveransen i fråga.

2. Vid leverans från fabrik, fritt fraktförare eller fritt utskleppningshamn skall den frist inom vilken varorna skall lämna gemenskapens tullområde och som anges i artiklarna 7.1 och 34.1 i förordning (EG) nr 800/1999 inte gälla.

3. Trots bestämmelserna om anpassning av förutfastställda belopp skall exportbidraget i punkt 1 inte anpassas eller justeras.

<sup>(1)</sup> EGT L 25, 31.1.1998, s. 39.

Biståndsaktionens nummer är det som anges i anbudsinfordran. Dessutom skall destinationslandet anges i fält 7 i licensansökan och i licensen.

#### Artikel 4

1. Utan att det påverkar tillämpningen av bestämmelserna i artikel 2 skall exportbidrag inom ramen för livsmedelsbistånd från gemenskapen betalas ut i enlighet med bestämmelserna i förordning (EG) nr 800/1999 och, trots artikel 16 i den förordningen, mot uppvisande av en kopia av det övertagandeintyg eller det leveransintyg som anges i artikel 17.3 och 17.4 i förordning (EG) nr 2519/97, vars riktighet skall vara bestyrkt av den avdelning vid kommissionen till vilken anbudet skall sändas i enlighet med anbudsinfordran.

Utbetalningen av det bidrag som avses i artikel 2.1 skall göras för den godkända nettokvantitet som anges i övertagandeintyget eller i leveransintyget.

2. Bestämmelserna i artikel 51.1 i förordning (EG) nr 800/1999 skall inte tillämpas när det begärda exportbidraget, till följd av omständigheter eller händelser som inte beror på leverantören och som inträffar efter genomförandet av leveransen i enlighet med artiklarna 12.5, 13.7, 14.11 och 15.5 i förordning (EG) nr 2519/97, är högre än det bidrag som skall betalas ut för den aktuella exporten.

Om stödmottagaren ändrar destinationslandet skall det avdrag som anges i artikel 18.3 b andra strecksatsen i förordning (EG) nr 800/1999 inte göras.

#### Artikel 5

Artikel 13.2 i förordning (EG) nr 174/1999 och artikel 11a i förordning (EG) nr 1162/95 skall utgå.

#### Artikel 6

Förordning (EG) nr 259/98 upphör att gälla. Den skall emellertid även i fortsättningen tillämpas för sådana leveranser av livsmedelsbistånd från gemenskapen för vilka anbudsinfordran hade offentliggjorts innan den här förordningen trädde i kraft.

#### Artikel 7

Denna förordning träder i kraft den sjunde dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Den skall gälla för sådana leveranser av livsmedelsbistånd från gemenskapen för vilka anbudsinfordran offentliggjorts från och med den dag då den här förordningen trädde i kraft.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 26 november 2001.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

---

## KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 2299/2001

av den 26 november 2001

**om ändring av förordning (EG) nr 800/1999 om gemensamma tillämpningsföreskrifter för systemet med exportbidrag för jordbruksprodukter och om ändring av förordning (EG) nr 1291/2000 om gemensamma tillämpningsföreskrifter för systemet med import- och exportlicenser samt förutfastställelicenser för jordbruksprodukter**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 1766/92 av den 30 juni 1992 om den gemensamma organisationen av marknaden för spannmål<sup>(1)</sup>, senast ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 1666/2000<sup>(2)</sup>, särskilt artikel 9.2, artikel 13.11 i denna, samt motsvarande bestämmelser i andra förordningar om den gemensamma organisationen av marknaderna för jordbruksprodukter, och

av följande skäl:

- (1) I artikel 3 i kommissionens förordning (EG) nr 2298/2001 om närmare bestämmelser för export av produkter som levereras som livsmedelsbistånd från gemenskapen<sup>(3)</sup> föreskrivs att det i samband med export inom ramen för en biståndsaktion för vilken exportbidrag begärs skall uppvisas en exportlicens med förutfastställelse av bidraget. Det är därför lämpligt att ändra relevanta bestämmelser i kommissionens förordning (EG) nr 800/1999<sup>(4)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 90/2001<sup>(5)</sup>, och i kommissionens förordning (EG) nr 1291/2000<sup>(6)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1095/2001<sup>(7)</sup>.
- (2) Enligt artikel 5.1 i förordning (EG) nr 1291/2000 behöver exportlicens inte uppvisas för viss verksamhet, bland annat den typ av verksamhet som avses i artiklarna 36, 40 och 44 i förordning (EG) nr 800/1999. Hänvisningen i artikel 24.1 i förordning (EG) nr 1291/2000 till licenserna för sådan verksamhet har således ingen funktion och bör utgå.
- (3) De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandena från samtliga berörda förvaltningskommittéer.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

#### Artikel 1

Artikel 4.1 i förordning (EG) nr 800/1999 skall ersättas med följande:

<sup>(1)</sup> EGT L 181, 1.7.1992, s. 21.  
<sup>(2)</sup> EGT L 193, 29.7.2000, s. 1.  
<sup>(3)</sup> Se sidan 16 i detta nummer av EGT.  
<sup>(4)</sup> EGT L 102, 17.4.1999, s. 11.  
<sup>(5)</sup> EGT L 14, 18.1.2001, s. 22.  
<sup>(6)</sup> EGT L 152, 24.6.2000, s. 1.  
<sup>(7)</sup> EGT L 150, 6.6.2001, s. 25.

”För rätt till exportbidrag krävs uppvisande av en exportlicens med förutfastställelse av bidraget, utom när det gäller export av varor.

Det krävs emellertid ingen licens för att erhålla bidrag

- i de fall då de exporterade kvantiteterna per exportlicens är mindre än eller lika stora som de kvantiteter som anges i bilaga III till förordning (EG) nr 1291/2000,
- i de fall som avses i artiklarna 6, 36, 40, 44, 45 och i artikel 46.1, och
- för leveranser avsedda för medlemsstaternas väpnade styrkor som är stationerade i tredjeland.”

#### Artikel 2

Förordning (EG) nr 1291/2000 ändras på följande sätt:

1. Artikel 16 skall ersättas med följande:

#### ”Artikel 16

Licensansökningar och licenser med förutfastställelse av bidraget som utfärdas för livsmedelsbistånd i den mening som avses i artikel 10.4 i det jordbruksavtal som slutits inom ramen för de multilaterala handelsförhandlingarna i Uruguayrundan skall i fält 20 ha minst en av följande beteckningar:

- Certificado GATT — Ayuda alimentaria
- GATT-licens — fødevarehjælp
- GATT-Lizenz, Nahrungsmittelhilfe
- Πιστοποιητικό GATT — επισιτιστική βοήθεια
- Licence under GATT — food aid
- Certificat GATT — aide alimentaire
- Titolo GATT — Aiuto alimentare
- GATT-certificaat — Voedselhulp
- Certificado GATT — ajuda alimentar
- GATT-todistus — elintarvikeapu
- GATT-licens — livsmedelsbistånd.

I fält 7 skall bestämmelseland anges. Licensen skall endast vara giltig för export som sker inom ramen för livsmedelsbistånd av det slag som avses ovan.”

2. Artikel 24.1 b skall ersättas med följande:

- ”b) När det gäller en exportlicens eller en licens med förutfastställelse av bidrag, vid den tullmyndighet som tar emot deklARATIONER för
- export, eller
  - produkter som omfattas av någon av bestämmelserna i artiklarna 4 och 5 i förordning (EEG) nr 565/80.”

*Artikel 3*

Denna förordning träder i kraft den sjunde dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 26 november 2001.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*

---

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 2300/2001****av den 26 november 2001****om fastställande av gemenskapens producent- och importpriser för nejlikor och rosor för tillämpning av importordningen för vissa blommor med ursprung i Cypern, Israel, Jordanien och Marocko samt Västbanken och Gazaremsan**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 4088/87 av den 21 december 1987 om fastställande av villkoren för tillämpning av förmånstullar på import av vissa blommor med ursprung i Cypern, Israel, Jordanien och Marocko samt i Västbanken och Gazaremsan<sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1300/97<sup>(2)</sup>, särskilt artikel 5.2 a i denna, och

av följande skäl:

Enligt artikel 2.2 och artikel 3 i ovan nämnda förordning (EEG) nr 4088/87 skall gemenskapens import- och producentpriser fastställas var fjortonde dag för storblommiga nejlikor (standard), elegancenejlikor (spray), storblommiga rosor och småblommiga rosor och de skall tillämpas två veckor i taget. Enligt artikel 1b i kommissionens förordning (EEG) nr 700/88 av den 17 mars 1988 om vissa tillämpningsföreskrifter för systemet för import till gemenskapen av vissa blomsterprodukter med ursprung i Cypern, Israel och Jordanien samt i Västbanken och Gazaremsan<sup>(3)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 2062/

97<sup>(4)</sup>, skall dessa priser för tvåveckorsperioder fastställas på grundval av viktade uppgifter som lämnas av medlemsstaterna. Det är viktigt att dessa fastställs utan dröjsmål för att tillämpliga tullar skall kunna fastställas. Det är därför lämpligt att föreskriva att denna förordning omedelbart träder i kraft.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

De producent- och importpriser i gemenskapen för storblommiga nejlikor (standard), elegancenejlikor (spray), storblommiga rosor och småblommiga rosor som avses i artikel 1b i förordning (EEG) nr 700/88 för en tvåveckorsperiod fastställs i bilagan.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den 27 november 2001.

Den skall tillämpas från den 28 november till den 11 december 2001.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 26 november 2001.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*

<sup>(1)</sup> EGT L 382, 31.12.1987, s. 22.

<sup>(2)</sup> EGT L 177, 5.7.1997, s. 1.

<sup>(3)</sup> EGT L 72, 18.3.1988, s. 16.

<sup>(4)</sup> EGT L 289, 22.10.1997, s. 1.

## BILAGA

till kommissionens förordning av den 26 november 2001 om fastställande av gemenskapens producent- och importpriser för nejlikor och rosor för tillämpning av importordningen för vissa blommor med ursprung i Cypern, Israel, Jordanien och Marocko samt Västbanken och Gazaremsan

(EUR per 100 enheter)

Period: 28 november den 11 december 2001

Gemenskapens producentpris	Storblommiga nejlikor (standard)	Elegancenejlikor (spray)	Storblommiga rosor	Småblommiga rosor
	19,31	12,11	40,47	16,75
Gemenskapens importpris	Storblommiga nejlikor (standard)	Elegancenejlikor (spray)	Storblommiga rosor	Småblommiga rosor
Israel	—	—	12,51	12,72
Marocko	15,77	13,28	—	—
Cypern	—	—	—	—
Jordanien	—	—	—	—
Västbanken och Gazaremsan	—	—	—	—



**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 2301/2001**

av den 26 november 2001

**om upphävande av förmånstullarna och om återinförande av Gemensamma tulltaxans tull på import av enkelblommiga nejlikor (standard) med ursprung i Marocko**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT  
DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 4088/87 av den 21 december 1987 om fastställande av villkoren för tillämpning av förmånstullar på import av vissa blommor med ursprung i Cypern, Israel, Jordanien och Marocko samt i Västbanken och Gazaremsan <sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1300/97 <sup>(2)</sup>, särskilt artikel 5.2 b i denna, och

av följande skäl:

(1) I förordning (EEG) nr 4088/87 föreskrivs villkoren för att tillämpa förmånstullar på storblommiga rosor, småblommiga rosor, flerblommiga nejlikor (spray) och enkelblommiga nejlikor (standard) inom gränserna för de tullkvoter som årligen öppnas för import till gemenskapen av färska snittblommor.

(2) Genom rådets förordning (EG) nr 747/2001 <sup>(3)</sup>, öppnas och föreskrivs villkoren för förvaltningen av gemenskapens tullkvoter för färska snittblommor och blomknoppar med ursprung i Cypern, Egypten, Israel, Malta, Marocko, Turkiet samt Västbanken och Gazaremsan.

(3) I kommissionens förordning (EEG) nr 700/88 <sup>(4)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 2062/97 <sup>(5)</sup>, fastställs närmare tillämpningsföreskrifter för dessa förfaranden.

(4) I kommissionens förordning (EG) nr 2300/2001 <sup>(6)</sup> fastställs gemenskapens producent- och importpriser på

nejlikor och rosor med avseende på tillämpningen av importförfarandena.

(5) På grundval av de priser som har noterats i enlighet med förordningarna (EEG) nr 4088/87 och (EEG) nr 700/88 konstateras att de villkor som föreskrivs i artikel 2.3 i förordning (EEG) nr 4088/87 om upphävande av förmånstullarna är uppfyllda i fråga om enkelblommiga nejlikor (standard) med ursprung i Marocko. Gemensamma tulltaxans tullsats bör därför återinföras.

(6) Kvoten för produkterna i fråga täcker perioden 15 oktober 2001 till den 31 maj 2002. Det tillfälliga upphävandet av förmånstullen och återinförandet av Gemensamma tulltaxans tull får tillämpas senast till slutet av den perioden.

(7) Mellan Förvaltningskommittén för levande växter och blomsterprodukters möten skall dessa åtgärder vidtas av kommissionen.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Med avseende på import av enkelblommiga nejlikor (standard) (KN-nummer ex 0603 10 20 med ursprung i Marocko skall de förmånstullar som fastställs i förordning (EG) nr 747/2001 upphävas och Gemensamma tulltaxans tullsats återinföras.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den 28 november 2001.

<sup>(1)</sup> EGT L 382, 31.12.1987, s. 22.

<sup>(2)</sup> EGT L 177, 5.7.1997, s. 1.

<sup>(3)</sup> EGT L 109, 19.4.2001, s. 2.

<sup>(4)</sup> EGT L 72, 18.3.1988, s. 16.

<sup>(5)</sup> EGT L 289, 22.10.1997, s. 1.

<sup>(6)</sup> Se sidan 21 i detta nummer av EGT.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 26 november 2001.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*

---

## II

(Rättsakter vilkas publicering inte är obligatorisk)

## RÅDET

## RÅDETS BESLUT

av den 16 november 2001

**om ytterligare bidrag från Europeiska gemenskapen till Europeiska banken för återuppbyggnad och utveckling till förmån för fonden för inkapsling av Tjernobylnuklearkraftreaktorn**

(2001/824/EG, Euratom)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 308 i detta,

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska atomenergigemenskapen, särskilt artikel 203 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag <sup>(1)</sup>,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande <sup>(2)</sup>, och

av följande skäl:

(1) Det är gemenskapens klara politiska målsättning att stödja Ukraina i dess ansträngningar att åtgärda följderna av den kärnkraftsolycka som inträffade den 26 april 1986 vid kärnkraftverket i Tjernobylnuklearkraftreaktorn och den har i överensstämmelse med rådets beslut 98/381/EG, Euratom <sup>(3)</sup> redan bidragit med 90,5 miljoner euro avseende åren 1999–2000 till fonden för inkapsling av Tjernobylnuklearkraftreaktorn som inrättats vid Europeiska banken för återuppbyggnad och utveckling (EBRD).

(2) Inför den konferens om utfästelser som ägde rum den 5 juli 2000 i Berlin bekräftade EBRD, som förvaltar fonden för inkapsling av Tjernobylnuklearkraftreaktorn, att den ursprungligen planerade takten för utbetalningarna fortfarande gällde och att fonden därför behövde fyllas på senast 2000/2001. Gemenskapen gjorde därför en utfästelse om ett ytterligare bidrag på 100 miljoner euro för perioden 2001–2004 vid konferensen.

(3) I artikel 2.5 c i rådets förordning (EG, Euratom) nr 99/2000 av den 29 december 1999 om bistånd till partnerstaterna i Östeuropa och Centralasien <sup>(4)</sup> anges som en prioriterad åtgärd inom området kärnsäkerhet "Bidrag till relevanta, EU-stödda internationella initiativ, exempelvis G7/EU-initiativet för nedläggning av Tjernobylnuklearkraftreaktorn".

(4) I enlighet med meddelandet av den 6 september 2000 från kommissionen till Europaparlamentet och rådet bör gemenskapens finansiella stöd till kärnsäkerhet i de nya oberoende staterna och i Central- och Östeuropa finansieras med medel från befintliga Tacis-anslag eller från en särskild budgetpost för bistånd till dessa partnerstater.

(5) EBRD:s upphandlingsregler gäller för bidrag som beviljas med medel från fonden för inkapsling av Tjernobylnuklearkraftreaktorn, varvid gäller att upphandlingen i princip bör vara begränsad till varor och tjänster som tillverkas i eller tillhandahålls från länder som är bidragsgivare eller länder där EBRD har verksamhet. Dessa regler är inte identiska med de regler som gäller för verksamhet som finansieras direkt genom Tacis-programmet, och de sistnämnda reglerna gäller följaktligen inte det bidrag som detta beslut avser.

(6) Det är emellertid lämpligt att säkerställa att det vid upphandlingsförfaranden enligt EBRD:s regler för fonden för inkapsling av Tjernobylnuklearkraftreaktorn inte görs någon åtskillnad mellan enskilda medlemsstater, oavsett om de har ingått individuella bidragsavtal med EBRD eller ej.

(7) För antagandet av detta beslut innehåller fördragen inte några andra befogenheter än dem i artikel 308 i EG-fördraget och i artikel 203 i Euratomfördraget.

<sup>(1)</sup> EGT C 240 E, 28.8.2001, s. 157.

<sup>(2)</sup> Yttrandet avgivet den 24 oktober 2001 (ännu ej offentliggjort i EGT).

<sup>(3)</sup> EGT L 171, 17.6.1998, s. 31.

<sup>(4)</sup> EGT L 12, 18.1.2000, s. 1.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Europeiska gemenskapen skall till Europeiska banken för återuppbyggnad och utveckling (EBRD) lämna ett bidrag på 100 miljoner euro under perioden 2001–2004 till förmån för fonden för inkapsling av Tjernobylnreaktorn.

De årliga anslagen skall beviljas av budgetmyndigheten inom budgetplanens ram.

*Artikel 2*

1. Kommissionen skall förvalta bidraget till fonden för inkapsling av Tjernobylnreaktorn i enlighet med budgetförordningen om Europeiska gemenskapernas allmänna budget, med särskilt beaktande av principerna om sund och effektiv förvaltning.

Kommissionen skall vidarebefordra alla relevanta uppgifter till budgetmyndigheten och till Revisionsrätten samt från EBRD begära in de kompletterande uppgifter som de kan behöva beträffande förvaltningen av fonden för inkapsling av Tjernobylnreaktorn, i den mån dessa uppgifter gäller gemenskapens bidrag.

2. Kommissionen skall säkerställa att det inte görs någon åtskillnad mellan enskilda medlemsstater i fråga om upphandlingsförfaranden som har samband med bidrag från fonden för inkapsling av Tjernobylnreaktorn.

*Artikel 3*

Gemenskapsbidraget skall i enlighet med artikel II avsnitt 2.02 i reglerna för fonden för inkapsling av Tjernobylnreaktorn vara föremål för ett formellt bidragsavtal genom skriftväxling mellan kommissionen och EBRD.

Dessa skrivelser skall följa förslagorna i bilagan.

*Artikel 4*

Kommissionen skall varje år för Europaparlamentet och rådet lägga fram en lägesrapport om utnyttjandet av fonden för inkapsling av Tjernobylnreaktorn.

Utfärdat i Bryssel den 16 november 2001.

*På rådets vägnar*

M. VERWILGHEN

*Ordförande*

## BILAGA

**Utkast till den skriftväxling som skall utgöra bidragsavtalet mellan Europeiska gemenskapernas kommission och Europeiska banken för återuppbyggnad och utveckling (EBRD)**

*Skrivelse från den bemyndigade ledamoten av kommissionen till EBRD:s ordförande*

Herr ordförande

Jag vill härmed på kommissionens vägnar bekräfta att Europeiska gemenskapen kommer att lämna ett nytt bidrag på 100 miljoner euro till fonden för inkapsling av Tjernobylyreaktorn, i enlighet med artikel II avsnitt 2.02 i reglerna för fonden.

Det nya bidraget kommer att utgöras av fyra årliga bidrag under åren 2001–2004, förutsatt att budgetmyndigheten lämnar de nödvändiga bemyndigandena.

Liksom när det gällde det första bidragsavtalet ber jag EBRD bekräfta att den samtycker till följande bestämmelser, vilka kommer att utgöra en integrerad del av bidragsavtalet:

1. Kommissionen kommer att vidarebefordra alla relevanta uppgifter till budgetmyndigheten och till Revisionsrätten och får från EBRD begära in de kompletterande uppgifter som de kan behöva beträffande förvaltningen av fonden för inkapsling av Tjernobylyreaktorn, i den mån dessa uppgifter gäller gemenskapens bidrag.
2. Revisionsrätten kan också beredas tillfälle att besöka EBRD i syfte att kontrollera relevanta uppgifter som gäller gemenskapens bidrag och på grundval av den praxis som etablerats i samband med kärnsäkerhetskontot.
3. I fråga om upphandlingar som görs med stöd av reglerna för fonden är kommissionen och EBRD överens om att det, när bidragsavtalet ingåtts, inte skall göras någon åtskillnad mellan enskilda medlemsstater, oavsett om de har ingått individuella bidragsavtal med EBRD eller inte, vad gäller tilldelning av kontrakt för tjänster eller varor som upphandlas inom ramen för den verksamhet som bedrivs av fonden för inkapsling av Tjernobylyreaktorn.

Jag bekräftar att de begrepp som används i denna skrivelse har den betydelse som de ges i reglerna för fonden. Jag utgår från att denna skrivelse och EBRD:s bekräftelse av att den godkänner skrivelsens innehåll utgör bidragsavtalet enligt reglerna för fonden.

*Ledamot av Europeiska gemenskapernas kommission*

*Svar från EBRD:s ordförande*

Bäste kommissionsledamot

Tack för Er skrivelse av den ... 2001 om bidrag på 100 miljoner euro från Europeiska gemenskapen till fonden för inkapsling av Tjernobylyreaktorn.

Jag bekräftar härmed att EBRD tacksamt mottar detta bidrag, vilket kommer att tillföras fonden i enlighet med de regler som gäller för fonden.

EBRD bekräftar också att alla bestämmelser i Er skrivelse kan godtas av EBRD och att de utgör en del av detta bidragsavtal.

*Ordförande för Europeiska banken för återuppbyggnad och utveckling*

---

# KOMMISSIONEN

## KOMMISSIONENS BESLUT

av den 25 juli 2001

om det statliga stöd som Tyskland beviljat till förmån för Dampfkesselbau Hohenturm-gruppen, Tyskland (statligt stöd nr C 67/99 [f.d. NN 148/98])

[delgivet med nr K(2001) 2382]

(Endast den tyska texten är giltig)

(Text av betydelse för EES)

(2001/825/EG)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR FATTAT  
DETTA BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 88.2 första stycket i detta,

med beaktande av avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet, särskilt artikel 62.1 a i detta,

efter att ha gett berörda parter tillfälle att inkomma med synpunkter<sup>(1)</sup> i enlighet med artikel 88.2 i EG-fördraget och artikel 6.1 i rådets förordning (EG) nr 659/1999 av den 22 mars 1999 om tillämpningsföreskrifter för artikel 93 i EG-fördraget<sup>(2)</sup>, och

av följande skäl:

(2) Tyskland informerade vid samma tillfälle kommissionen om misslyckandet med den första omstruktureringsplan som godkänts av kommissionen. Dessutom informerades kommissionen om en viktig ändring i denna plan. Nya omstruktureringsåtgärder hade planerats som eventuellt inbegrep ett statligt stöd till ett belopp av 13,825 miljoner tyska mark. Tyskland gav kommissionen kompletterande upplysningar genom en skrivelse av den 31 mars 1999.

(3) Kommissionen meddelade Tyskland genom en skrivelse av den 25 oktober 1999 sitt beslut att med avseende på detta stöd inleda ett förfarande enligt artikel 88.2 i EG-fördraget. Inledandet av förfarandet offentliggjordes i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*<sup>(4)</sup>. Samtidigt uppmanade kommissionen övriga berörda parter att inkomma med synpunkter. Inga synpunkter inkom dock till kommissionen från övriga berörda parter.

### I. FÖRFARANDET

(1) Genom en skrivelse av den 27 december 1996 godkände kommissionen stöd till ett belopp av 32,5 miljoner tyska mark för privatisering och omstrukturering av Dampfkesselbau Hohenturm GmbH<sup>(3)</sup>. Samtidigt ålades Tyskland att införa kommissionen avlägga en årlig rapport om omstruktureringen. Tyskland lade fram en sådan rapport för år 1997 genom en skrivelse av den 20 november 1998.

(4) Sedan Tyskland genom en skrivelse av den 27 januari 2000 yttrat sig om inledandet av förfarandet begärde kommissionen genom en skrivelse av den 22 februari 2000 kompletterande upplysningar, som den erhöll i en skrivelse av den 14 april 2000. På ett sammanträde som hölls den 16 maj 2000 i Bryssel uttalade kommissionen till Tyskland sina betänkligheter i frågan. Tyskland lämnade kompletterande upplysningar genom en skrivelse av den 22 november 2000. I en skrivelse av den 8 januari 2001 ställde kommissionen de avslutande frågorna som besvarades i en skrivelse av den 15 februari 2001.

<sup>(1)</sup> EGT C 379, 31.12.1999, s. 4.

<sup>(2)</sup> EGT L 83, 27.3.1999, s. 1.

<sup>(3)</sup> Statligt stöd N 729/96; skrivelse från kommissionen den 27 december 1996 (SG (96) D/11702).

<sup>(4)</sup> Se fotnot 1.

## II. UTFÖRLIG BESKRIVNING AV STÖDET

### 1. Stödmottagare

- (5) Stödmottagare är Dampfkessel Hohenturm-gruppen, en i enlighet med den tyska lagstiftningen bildad ekonomisk enhet<sup>(5)</sup> bestående av flera separata juridiska personer. Den ekonomiska enheten består av de företag som fortsätter affärsverksamheten i Dampfkessel Hohenturm GmbH, ett tidigare statligt ägt DDR-företag. Genom ett beslut godkände kommissionen privatiseringen och omstruktureringen av Dampfkessel-gruppen år 1996 (nedan kallat beslutet 1996).<sup>(6)</sup>
- (6) En viktig faktor för omstruktureringen av det tidigare Dampfkessel Hohenturm GmbH var den gången omvandlingen av företagsstrukturen till ett holdingbolag, DH Industrieholding GmbH (DH Holding), och nyetableringen av fem operativa enheter. Samtliga tillgångar i det tidigare Dampfkessel Hohenturm GmbH övertogs av holdingbolaget. De operativa enheterna skulle hyra de anläggningar som verksamheten krävde av DH Holding.
- (7) I enlighet med detta bildades av det tidigare bolaget Dampfkessel Hohenturm GmbH följande fem operativa dotterbolag: DH Dampfkesselbau GmbH & Co. kommanditbolag (DHD), DH Kraftwerksservice GmbH & Co. kommanditbolag (DHKS), DH Werkstoffprüfung GmbH & Co. kommanditbolag (DHW), DH Schweißtechnik & Service GmbH (DHSS) och DH Bio-Energieanlagen GmbH (DHBio). Den andel på 50 % som DH Holding hade från början i DHBio såldes sedan. Övriga dotterbolag ägdes redan från början till 100 procent av DH Holding.
- (8) Dampfkessel Hohenturm-gruppens affärsområden var utveckling, tillverkning, montering och distribution av kraftverksutrustning och -anläggningar, miljöskydds-komponenter, konstruktion av rörledningar och därtill hörande reparationer och service. Företagen som ingick i en grupp privatinvestorare sysselsatte år 1998 cirka 160 personer och hade en omsättning på cirka 28 miljoner tyska mark. Företagen bestod även som grupp betraktat av små och medelstora företag.
- (9) I maj 1998 blev DH Holdings viktigaste dotterbolag DHD tvunget att begära konkurs. För den fortsatta driften av det konkursdrabbade dotterbolaget bildade DH Holding i augusti 1998 ett nytt dotterbolag, nämligen DH Dampfkessel- und Behälterbau Hohenturm GmbH (DHDB). Cirka 50 av de tidigare 80 anställda övertogs från DHD.

<sup>(5)</sup> Enligt rättspraxis i EG-domstolen och förstainstansrätten skall begreppet företag rent konkurrensrättsligt uppfattas som en ekonomisk enhet, även när detta består av flera faktiska eller juridiska personer (dom av den 12 juli 1984 i mål 170/83, Hydrotherm Gerätebau GmbH mot Firma Compact, Rec. 1984, s. 2999); förstainstansrättens beslut av den 29 juni 2000 i mål T-234/95DSG, Dradenauer Stahlgesellschaft mot kommissionen, REG 2000, s. II-2603, punkt 124).

<sup>(6)</sup> Se fotnot 3.

- (10) I april 2000 meddelade Tyskland kommissionen att investerarna hade för avsikt att överlåta DHDB till en annan grupp, nämligen till DIM Industriemontagen (DIM). Enligt uppgifter från Tyskland kommer överlåtdet att ske utifrån tyska marknadsvillkor under överinseende av externa experter. Överlåtdet kommer inte heller att träda i kraft förrän kommissionen har godkänt omstrukturingsåtgärderna, dock med retroaktiv verkan från och med den 1 januari 2000. Ett liknande förfaringsätt användes för DHKS, ett annat dotterbolag till DH Holding, som redan 1999 såldes till DIM.
- (11) DIM kontrolleras direkt och indirekt av samma privata investerare som har en majoritet av aktierna i DH Holding. DIM med sina många dotterbolag tillhandahåller ett stort utbud av industriella tjänster, bland annat tillverkning av de maskiner som krävs för särskilda industriella syften. År 1999 sysselsatte DIM mer än 700 personer och hade en omsättning på 125 miljoner tyska mark och en planerad omsättning för år 2000 på 150 miljoner tyska mark. DIM är således inget litet eller medelstort företag.
- (12) DIM å sin sida ingår i ett ännu större konglomerat som kontrolleras av samma investerare, nämligen Hydraulik Nord GmbH-gruppen. Denna grupp sysselsätter cirka 1 700 personer och hade år 1999 en omsättning på cirka 400 miljoner tyska mark. Hydraulik Nord GmbH-gruppen är med sina många dotterbolag verksam inom byggnadsindustrin, maskinbyggnad och på marknaden för industriella tjänster. Gruppen har dessutom vissa riskkapitalandelar. Hydraulik Nord GmbH-Gruppen är inget litet eller medelstort företag.
- (13) De privata investerare som kontrollerar alla dessa företag har tidigare vid flera tillfällen bevisat att de är kapabla att framgångsrikt omstrukturera före detta statliga företag i DDR.
- (14) De företag som ingår i Dampfkessel Hohenturm-Gruppen har sitt säte i Hohenturm i Sachsen-Anhalt, en region med hög arbetslöshet (20,4 procent). Regionen Sachsen-Anhalt är ett stödområde enligt artikel 87.3 a i EG-fördraget.

### 2. Omstrukturingsplanen som godkändes år 1996

- (15) Avsikten med den första omstrukturingsplanen som godkändes 1996 var att Dampfkessel Hohenturm-gruppen skulle erbjuda kompletta anläggningar och maskiner till mindre kraftverks- och ångpanneanläggningar. I samband med detta skulle Dampfkessel-gruppen tillgodose den förmodade efterfrågan från kommunala och medelstora företag.

(16) Kommissionen godkände i sitt beslut år 1996 för genomförandet av den första omstruktureringsplanen ett omstruktureringsstöd på sammanlagt 32,5 miljoner tyska mark. I omstruktureringsplanen förutsågs förutom avknoppningen av det tidigare Dampfkessel Hohenturm GmbH i synnerhet omfattande investeringar i nya produktionsanläggningar och genomförandet av olika kostnadsreducerande åtgärder. Den gången förmodades att den omstrukturerade Dampfkessel Hohenturm-gruppen skulle gå med vinst igen senast år 1999.

### 3. Misslyckandet med omstruktureringsplanen från 1996

(17) Tyskland har angivit flera orsaker till misslyckandet med den första omstruktureringsplanen och således till DHD:s konkurs. Det avgörande för misslyckandet med omstruktureringsplanen från 1996 var dock att förvandlingen av Dampfkessel Hohenturm-gruppen till en stor leverantör av kompletta mindre och medelstora kraftverks- och ångpanneanläggningar var ett felaktigt uppslag. Gruppen hade från början varken den tekniska sakkunskap och affärserfarenhet som krävdes eller tillräckliga finansiella medel för att framgångsrikt kunna organisera alla tjänster i sådana komplexa avtal.

(18) Dessutom har det skett en tillbakagång och strukturella förändringar på den allmänna marknaden för anläggningar och maskiner. Denna utveckling förklaras å ena sidan med den ekonomiska krisen i Asien, å andra sidan med de osäkra framtidsutsikterna för kraftverk mot bakgrund av liberaliseringen av energimarknaden. Flera större kraftverksleverantörer (till exempel Babcock, Steinmüller, Lentjes, EVT) har på grund av dessa marknadsförändringar sett sig tvungna till omstruktureringar eller sammanslagningar och till en ny positionering. Dessa större konkurrenter har i alla tider varit specialiserade på större kraftverk. Nu ansåg de emellertid att det fanns anledning att även ge sig in på marknaden för de förhållandevis små kraftverken där Dampfkessel Hohenturm-gruppen försökte etablera sig efter sin omstrukturering. Konkurrensen på målmarknaden för Dampfkessel Hohenturm-gruppen var därför mycket större än vid tiden för framställningen av omstruktureringsplanen.

(19) Investeringarna hade innan de köpte Dampfkessel Hohenturm GmbH möjlighet att låta göra en ingående granskning av företaget. Enligt Tysklands uppgifter blev de dock på grund av tidsbrist tvungna att förlita sig på de förklaringar som företagen hade gett. Vissa av de siffror som erhöles på det sättet visade sig senare vara vilseledande eller till och med felaktiga.

(20) Efter privatiseringen tvingades de privata investerarna konstatera att den utbudsvolym som företaget angivit översteg de faktiska uppdragsmöjligheterna på marknaden. Medan företaget presenterade ett utbud till ett värde av över 180 miljoner tyska mark kunde endast avtal ingås för cirka 1 miljon tyska mark. Därtill kom att de privata investerarna i Dampfkessel Hohenturm-gruppen inte hade räknat med förluster från gamla avtal som Dampfkessel Hohenturm GmbH hade förvärvat före privatiseringen. Fullföljandet av dessa avtal orsakade förluster på cirka 5,5 miljoner tyska mark. Dessutom förklarade investerarna att de hade fått felaktig information om skadeståndsanspråk gentemot Dampfkessel Hohenturm GmbH från gamla avtal.

(21) Slutligen vad gäller utvecklingen av omsättningen och företagsresultaten så visar situationen i december 1998 tydliga avvikelser från det fastställda målet i den godkända omstruktureringsplanen. Cirka 80 procent av förlusterna sedan privatiseringen av hela Dampfkessel-gruppen, det vill säga 24 miljoner tyska mark, beror på byggnation av anläggningar. Konkursen för det viktigaste dotterbolaget på denna marknad i DHD-gruppen i maj 1998 blev konsekvensen av den situationen.

### 4. Den ändrade omstruktureringsplanen

(22) På grund av dessa problem beslutade de privata investerarna i Dampfkessel Hohenturm-gruppen år 1998 att göra avsevärda ändringar i omstruktureringsplanen. Större hänsyn skulle tas till DH-gruppens – begränsade – möjligheter och den förändrade marknaden.

#### 4.1 Åtgärder inom företaget

(23) Tidigare erfarenheter har visat att Dampfkessel Hohenturm-gruppen vad utrustningen beträffar inte kunde erbjuda kompletta lösningar för hela kraftverksanläggningar, och kärnpunkten i den nya omstruktureringsplanen var därför en ny inriktning för gruppen. Det ursprungliga målet att konkurrera som leverantör av kompletta anläggningar övergavs.

(24) Dampfkessel Hohenturm-gruppen har sedan dess varit leverantör till större företag. Därigenom är kraven på deras ingenjörskunskaper och ekonomiska resurser betydligt lägre, något som bättre överensstämmer med gruppens storlek. Dessutom kommer gruppen i allt större utsträckning att fungera som leverantör av komponenter och tillhandahållare av tjänster till kraftverksmarknaden. Förutom detta kommer kundspecifika lösningar så som reparationer och ändringar av befintliga anläggningar i större utsträckning att erbjudas i framtiden. Inom detta marknadssegment är nämligen de större företagen, som snarare tillhandahåller standardprodukter, mindre närvarande.



(25) I det sammanhanget var bildandet av ett nytt företag, DHDB, viktigt för den fortsatta driften av det tidigare DHD. De privata investerarna ställde ett startkapital på 1 miljon tyska mark till det nya företagets förfogande. Då samtliga tillgångar som föregångaren DHD hade använt i verksamheten fanns kvar hos DH Holding kunde det nybildade DHDB överta de anställda, men inte tillgångarna. För den överföringen betalades inga pengar.

(26) De privata investerarna blev dock tvungna att inse att DHDB trots dessa åtgärder fortfarande inte kunde bli lönsamt inom Dampfkessel Hohenturm-gruppen. Därför bestämde de sig för att integrera DHDB i den lönsamma DIM-gruppen som också den står under deras kontroll. De hoppas på en omfattande synergieffekt från denna överföring. DHDB skulle kunna dra nytta av gruppens kunskap och avtal på området allmän industriservice. Den kunskapen är av avgörande betydelse både på företagslednings- och ingenjörsnivå. DIM-gruppen kommer dessutom att ombesörja tillräckliga finansiella medel åt DHDB.

(27) Om de övriga dotterbolagen till DH Holding sägs att DHSS håller på att utveckla en ny svetsteknik som skulle ha införts på marknaden år 2000. DHW gick med förlust år 1999 men hoppas kunna nå vinsttröskeln år 2000.

#### 4.2 Finansiella åtgärder

(28) Den ändrade omstruktureringsplanen, som lades fram för kommissionen år 1998, innebar dessutom tre nya statliga åtgärder till förmån för Dampfkessel Hohenturm-gruppen. Dessa åtgärder inbegriper eventuellt inslag av statligt stöd.

##### 4.2.1 BvS-garanti på 3 miljoner tyska mark

(29) Tyskland förklarade i sitt första meddelande att BvS skulle bevilja det nya företaget DHDB ett borgensåtagande till ett belopp av 3 miljoner tyska mark. Åtgärden har i väntan på kommissionens slutliga avgörande i frågan inte genomförts ännu.

(30) Tyskland förklarar nu att åtgärden har blivit inaktuell med tanke på den förestående integreringen av DHDB i den betydligt större DIM-gruppen. DIM kommer själv att kunna uppbära de finansiella medlen på 3 miljoner tyska mark. Därför drog Tyskland formellt tillbaka

denna del av anmälan genom en skrivelse av den 22 november 2000.

##### 4.2.2 Offentliga kapitalandelar

(31) Den andra åtgärden till förmån för Dampfkessel Hohenturm-gruppen består av kapitalandelar från regionen Sachsen-Anhalt till ett belopp av 825 000 tyska mark som redan har kommit det nya företaget DHDB tillgodo. Som en hjälp till dessa kapitalandelar skall DHDB:s rörelsekapital byggas upp. Företaget hade med tanke på gruppens ekonomiska situation problem med att uppbära kapital på skuldmarknaden. Enligt Tysklands uppfattning faller dessa offentliga kapitalandelar inom tillämpningsområdet för en godkänd stödordning (?).

##### 4.2.3 Ändring och utvidgning av en befintlig garanti

(32) Den tredje åtgärden inom ramen för den ändrade omstruktureringsplanen består av olika ändringar och utvidgningar av en befintlig garanti. Enligt uppgifter från Tyskland beviljade den ansvariga östtyska privatiseringsinstitutionen företaget denna garanti år 1995 innan det privatiserades. Kommissionen accepterade denna åtgärd på grundval av en godkänd stödordning (?). Från början täckte garantin en risk på maximalt 15 miljoner tyska mark och hade en revolverande utformning. Garantivillkoren kom sedan att ändras igen.

(33) För det första var de privata investerare som köpte Dampfkessel Hohenturm-gruppen enligt det första privatiseringsavtalet skyldiga att senast 1998 överta alla återstående risker som fortfarande omfattades av garantin. I privatiseringsavtalet hade dessutom sanktioner fastställts i händelse av att detta åtagande inte skulle uppfyllas. Enligt avtalet skulle den sista delbetalningen av det redan godkända stödet (?) till ett belopp av 5 miljoner tyska mark endast betalas ut om investerarna på fastställt datum övertog ansvaret för alla risker som garantin omfattade. I annat fall kunde BvS (Bundesanstalt für vereinigungsbedingte Sonderaufgaben) använda den resterande delbetalningen på 5 miljoner tyska mark till att lösa in garantin och på det viset avsevärt minska risken för att denna skulle tas i anspråk.

(34) År 1998 visade det sig dock att investerarna endast kunna uppbära 5 miljoner tyska mark för att lösa in garantin. Den återstående garantin för täckning av risker upp till 10 miljoner tyska mark blev därför tillfälligt kvar hos BvS. Genom ytterligare två avtal förlängdes tidsfristen för investerarnas inlösen av garantin fram till slutet av år 2000. Tyskland bekräftade i sitt sista meddelande den 15 februari 2001 att investerarna hade löst in hela garantin.

(?) Se fotnot 14 nedan.

(8) Statligt stöd N 768/94, den tredje Treuhand-stödordningen, som godkändes av kommissionen genom skrivelse SG(95) D/1062 av den 1 februari 1995.

(9) Till följd av kommissionens beslut, se fotnot 3.

- (35) Kommissionen konstaterar att förutsättningarna för den sista stödutbetalningen inom ramen för privatiseringsavtalet, det vill säga investerarnas övertagande av samtliga risker som täcktes av garantin, inte var uppfyllda vid nämnda tidpunkt. BvS beslutade trots detta att göra denna stödutbetalning till investerarna, i stället för att använda den till att minska den egna risken med garantin, så som fastställdes i privatiseringsavtalet<sup>(10)</sup>. Enligt Tysklands uppgifter uppgick risken som täcktes av garantin i början av 1998 till 9,961 miljoner tyska mark.
- (36) För det andra ändrades garantistrukturen i anslutning till detta. Garantin var till att börja med möjlig att använda på ett revolverande sätt. Det innebar att garantin inom ramen för det högsta beloppet även gällde alla nya skulder som Dampfkessel Hohenturm-gruppen ådrog sig, oavsett när. Från och med september 1998 upphävdes genom ett avtal garantins revolverande karaktär. På det viset säkerställdes att BvS-garantin inte längre gällde nya skulder. Följaktligen skulle även risken för ianspråktagandet minska kontinuerligt.
- (37) För det tredje ändrades garantin också i ett annat avseende genom ytterligare ett avtal i december 1998. BvS-garantin var från början utformad som en förlustgaranti. Långivarna kunde således bara vända sig till borgensmannen (BvS), om deras försök att driva in fordringen från huvudgäldenären inte lyckades. Det fick följande konsekvenser: gruppens långgivare kunde endast anlita BvS om de först hade anhållit om betalning hos Dampfkessel-gruppen. På grund av gruppens ständiga likviditetsbrist skulle ett sådant betalningskrav oundvikligen ha lett till gruppens insolvens. I december 1998 uppgick garantin fortfarande till en risk på sammanlagt cirka 6,3 miljoner tyska mark.
- (38) För att inte försätta Dampfkessel-Gruppen i en situation som skulle ha blivit dyrbar för BvS på grund av garantin upphävdes från och med december 1998 till viss del garantins karaktär som förlustgaranti. Därefter kunde Dampfkessel-gruppens långgivare vända sig direkt till BvS upp till ett belopp av 5 miljoner tyska mark, utan att först behöva anmoda om betalning hos Dampfkessel-gruppen. Detta omedelbara ianspråktagande var dock endast tillåtet om DH-gruppens likviditet riskerades utan ett sådant. BvS trädde till följd av det nya avtalet omedelbart in vid krav på upp till sammanlagt 2,55 miljoner tyska mark och avstyrde därigenom Dampfkessel-gruppens konkurs.
- (39) För att kompensera denna ändring enades BvS och de privata investerarna om en bestämmelse angående återbetalning av de belopp som BvS lagt ut till följd av garantin. Bestämmelsen innebär att Dampfkessel Hohenturm-gruppen år 2001 får betala en tredjedel och de följande åren två tredjedelar av sitt årliga resultat av kassaflödet till BvS (bestämmelsen om återbetalning av efterskänkta lån vid framtida vinster). Överenskomsten förblir giltig till dess att Dampfkessel-gruppen har betalat tillbaka hela beloppet till BvS, som har lagt ut detta på grund av ianspråktagandet till följd av garantin.
- 4.2.4 Investerarbidrag
- (40) De privata investerarna har inom ramen för den ändrade omstruktureringsplanen redan tillfört det nybildade DHDB egenkapital till ett belopp av 1 miljon tyska mark. Dessutom har de bidragit till DH Holdings egenkapital med en aktieägarkredit på 3,5 miljoner tyska mark. Av dessa använde DH Holding 1,6 miljoner tyska mark till att täcka de förluster som uppstod i andra dotterbolag i Dampfkessel Hohenturm-Gruppen under DHDB:s konkurs. Dessutom påminner kommissionen om att DIM kommer att bevilja DHDB en garanti på 3 miljoner tyska mark, så snart bolaget har sålts till DIM-gruppen.
5. Skäl till att inleda det formella granskningsförfarandet
- (41) Kommissionen uttalade i samband med inledandet av det formella granskningsförfarandet sina betänkligheter angående återställandet av lönsamheten till följd av den ändrade omstruktureringsplanen. Frågan diskuterades i detalj om det nya dotterbolaget DHDB skulle vara i stånd att uppbära tillräckliga resurser inom Dampfkessel-gruppen. Kommissionen konstaterade dessutom att det den gången saknades tillräcklig information för att motivera ett undantag från huvudbestämmelsen enligt vilken stöd endast får beviljas en gång. Slutligen var det också tveksamt om Tyskland hade hörsammat beslutet från 1996 vid genomförandet av det tidigare omstruktureringsstödet.

### III. BEDÖMNING AV STÖDET

#### 1. Tillämpligheten av artikel 87.1 i EG-fördraget

- (42) Enligt artikel 87.1 i EG-fördraget är statligt stöd till enskilda företag oförenligt med den gemensamma marknaden, när det påverkar handeln mellan medlemsstaterna och snedvrider eller hotar att snedvrیدا konkurrensen på den gemensamma marknaden.

<sup>(10)</sup> Tyskland bekräftar i sitt meddelande av den 15 februari 2001 att det rent juridiskt hade varit möjligt.

## 1.1 Åtgärder beträffande BvS-garantin

- (43) Sedan föregångaren till BvS år 1995 beviljade Dampfkessel Hohenturm GmbH en garanti på 15 miljoner tyska mark har BvS flera gånger under åren som följde ändrat denna garanti. Därigenom minskade enligt Tysklands uppgifter risken för ianspråktagandet av BvS. Av den anledningen föreligger här enligt uppgift inget statligt stöd. För att kunna avgöra om åtgärderna i fråga utgör statligt stöd i enlighet med artikel 87.1 i EG-fördraget måste dessa undersökas separat.
- (44) Enligt EG-domstolens rättspraxis utgör en åtgärd av en offentlig instans inget statligt stöd, om denna instans förhåller sig på samma sätt som en privat finansär, som då det rör sig om en gäldenär i ekonomiska svårigheter försöker driva in sina fordringar<sup>(1)</sup>. Därför måste det undersökas om syftet med BvS åtgärder från och med 1997 var att minska deras risk för ianspråktagande till följd av garantin.
- (45) Kommissionen vidhåller till att börja med att den sista stödutbetalningen på 5 miljoner tyska mark enligt privatiseringsavtalet från 1995, som godkändes genom beslutet 1996, skall utbetalas till investerarna under förutsättning att dessa fram till 1998 löser in hela garantin som från början var på 15 miljoner tyska mark. Det villkoret uppfylldes inte, eftersom de privata investerarna endast kunde lösa in 5 miljoner tyska mark. Trots att villkoret som fastställdes i privatiseringsavtalet inte var uppfyllt beslutade BvS att ändå betala ut den resterande tranchen på 5 miljoner tyska mark. Därigenom avstod BvS från en avsevärd minskning av risken för ianspråktagandet till följd av garantin.
- (46) Tyskland förklarade att Dampfkessel-gruppen skulle ha blivit insolvent utan detta bidrag. Mot bakgrund av detta tog Dampfkessels långivare BvS-garantin i anspråk och BvS å sin sida blev tvungen att kvitta skulder på upp till 9,961 miljoner tyska mark. Dessutom förklarade Tyskland att om Dampfkessel-gruppen den gången hade gått i konkurs skulle BvS ha fått tillbaka ungefär 3,9 miljoner tyska mark av konkursboet.
- (47) BvS stod således inför valet att betala ut 5 miljoner tyska mark eller använda samma belopp till att lösa in garantin och därigenom avsevärt minska risken för det egna ianspråktagandet. En jämförelse av dessa båda alternativ leder till slutsatsen att BvS genom stödutbetalningen på 5 miljoner tyska mark inte skulle ha beslutat sig för ett förfarande genom vilket de på ett mer effektivt sätt hade kunnat minska sin risk. Genom stödet till investerarna uppgick risken för ianspråktagandet för BvS

till följd av garantin fortfarande till cirka 10 miljoner tyska mark. I annat fall hade BvS kunnat minska sin risk med 5 miljoner tyska mark. Dessutom skulle de åtminstone ha kunnat betala vissa av sina fordringar ur Dampfkessel-gruppens konkursbo.

- (48) BvS beslut att betala ut en stödutbetalning på 5 miljoner tyska mark präglades därför av en önskan att upprätthålla Dampfkessel-gruppens verksamhet och inte i första hand av en strävan att minimera den egna risken. Sätillvida agerade BvS inte som en privat finansär.
- (49) Kommissionen konstaterar dessutom att beslutet om utbetalning av denna sista tranch på 5 miljoner tyska mark inte är förenlig med villkoren i kommissionens beslut om godkännande från 1996. Tyskland har själv förklarat<sup>(12)</sup>, att syftet med bidraget var att bygga upp Dampfkessel-gruppens rörelsekapital. Det handlade således om ett likviditetsstöd och inte om ett investeringsstöd.
- (50) Kommissionen påminner i det sammanhanget om att den i sitt beslut från 1996 godkände omstruktureringsstöd till ett belopp av 32,5 miljoner tyska mark med villkoret att cirka 11,9 miljoner tyska mark skulle investeras i finansieringen av omstruktureringsåtgärder i den tidigare Dampfkessel Hohenturm-gruppen. Tyskland har dock förklarat<sup>(13)</sup> att endast ett belopp på 6,2 miljoner tyska mark användes till detta. Resten av omstruktureringsstödet användes huvudsakligen av Dampfkessel-gruppen i likviditetssyfte. I beslutet från 1996 beviljas dock inget ytterligare likviditetsstöd på 5 miljoner tyska mark.
- (51) För det andra bör det undersökas om den av BvS fastställda förlängningen av tidsfristen inom vilken de privata investerarna skall lösa in den återstående garantin utgör ett nytt statligt stöd. Garantin beviljades ursprungligen inom ramen för en godkänd stödordning. Tyskland har för kommissionen i detalj bevisat att BvS utan denna åtgärd inför den hotande konkursen för Dampfkessel-gruppen inte skulle ha kunnat driva in ett avsevärt belopp som övertagits till följd av garantin. Bortsett från den generella frågan om ett sådant förhållningssätt under dessa omständigheter kan anses vara typiskt för en privat finansär har Tyskland inte för kommissionen styrkt att en privat borgensman i samma situation skulle ha förlängt tidsfristen för inlösen utan någon ekonomisk kompensation. Kommissionen kan därför inte fastslå att BvS i och med förlängningen av tidsfristen har agerat som en privat borgensman som medelfristigt försöker att minimera sin risk.

<sup>(1)</sup> EG-domstolens dom av den 29 april 1999 i mål C-342/96, konungariket Spanien mot kommissionen, REG 1999, s. I-2459, punkt 46, samt dom av den 29 juni 1999 i mål C-256/97, DMT, REG 1999, s. I-3913, punkt 24.

<sup>(12)</sup> I meddelandet av den 15 februari 2001.

<sup>(13)</sup> I meddelandet av den 27 januari 2000.

- (52) Liknande överväganden gäller avtalet från december 1998 som ledde till att förlustgarantin övergavs och att Dampfkessel-gruppens långivare fick tillfälle att omedelbart ta BvS i anspråk. Även om detta avtal på nytt har bidragit till att avstyra gruppens konkurs och det omedelbara ianspråktagandet av BvS för hela garantin finns det inget som bevisar att en privat finansär i en liknande situation skulle ha vidtagit en liknande åtgärd utan någon motprestation. Därför utgår kommissionen från att även denna åtgärd rymmer en viss stödfaktor.
- (53) Avtalet från september 1998 som upphävde garantins revolverande karaktär utgör däremot inget statligt stöd. Genom denna åtgärd minskade nämligen risken för ianspråktagandet av BvS kontinuerligt utan att Dampfkessel-gruppen eller dess långivare därigenom fick några ekonomiska fördelar.

### 1.2 Kapitalandelarna i delstaten Sachsen-Anhalt

- (54) Kapitalandelarna i delstaten Sachsen-Anhalt till ett belopp av 825 000 tyska mark gav stödmottagaren ekonomiska fördelar. Med tanke på de dåvarande ekonomiska problemen skulle företaget inte ha erhållit dessa medel från privat håll.
- (55) Tyskland påstår att denna åtgärd beviljades i överensstämmelse med en godkänd stödordning<sup>(14)</sup>, i enlighet med artikel 87.3 a (f.d. artikel 92.3 a) i EG-fördraget, nämligen direktivet om medelklassens konsolideringsandelar i delstaten Sachsen-Anhalt (Richtlinie über Konsolidierungsbeteiligungen im Mittelstand des Landes Sachsen-Anhalt). Kommissionen tvingas dock konstatera att ett av de villkor som ställdes för godkännandet av bestämmelsen inte har uppfyllts. Kommissionen godkände nämligen bestämmelsen med det uttryckliga villkoret att stödet inte skulle ackumuleras med annat omstruktureringstöd<sup>(15)</sup>. I det aktuella fallet övertogs delstaten Sachsen-Anhalts andelar samtidigt som 5 miljoner tyska mark betalades till följd av förlängningen av tidsfristen för inlösen av garantin, ett förfarande som – så som redan påpekats – utgör ett statligt stöd. Därför är bestämmelsen i fråga inte tillämplig i det aktuella fallet och åtgärden måste granskas enligt artikel 87 i EG-fördraget.
- (56) Syftet med det ovan nämnda stödet är att snedvrیدا konkurrensen. Med tanke på bidragens karaktär och handeln inom gemenskapen på de marknader där Dampfkessel-gruppen är verksam, faller nedanstående åtgärder inom tillämpningsområdet för artikel 87.1 i EG-fördraget:
- a) Den sista stödutbetalningen på 5 miljoner tyska mark genom BvS.
- b) De privata investerarnas förlängning i rätt tid av tidsfristen för inlösen av BvS-garantin. Stödfaktorn i dessa åtgärder uppgår eventuellt inte till garantins dåvarande nominalvärde.
- c) Ändringen av BvS-garantin som det beslutades om i december 1998, enligt vilken Dampfkessels långivare omedelbart kan ta BvS i anspråk.
- d) Kapitalandelarna i regionen Sachsen-Anhalt till ett belopp av 825 000 mark.

## 2. Stödets förenlighet med fördraget

- (57) Åtgärder som faller inom tillämpningsområdet för artikel 87.1 i EG-fördraget är rent allmänt oförenliga med den gemensamma marknaden, om de inte omfattas av några av undantagen i artikel 87.2 och 87.3 i EG-fördraget. Medlemsstaterna är hur som helst enligt artikel 88.3 i EG-fördraget skyldiga att i förväg anmäla ett sådant stöd.
- (58) I det aktuella fallet är det artikel 87.3 i EG-fördraget som gäller, enligt vilken kommissionen under särskilda omständigheter kan bevilja statligt stöd. Hit hör enligt artikel 87.3 c i EG-fördraget stöd till främjande av den ekonomiska utvecklingen av vissa branscher eller ekonomiska områden, såvida de inte förändrar handelsvillkoren på ett sätt som strider mot det gemensamma intresset. Kommissionen har i sina riktlinjer för statligt stöd till undsättning och omstrukturering av företag i svårigheter<sup>(16)</sup> från 1994 (riktlinjerna från 1994) i detalj presenterat villkoren för ett positivt utövande av denna oinskränkta bedömningsrätt till följd av artikel 87.3 c i EG-fördraget.
- (59) Kommissionen kan till följd av artikel 87.3 a i EG-fördraget godkänna statligt stöd om det är till för att främja den ekonomiska utvecklingen i regioner där levnadstandarden är onormalt låg eller där det råder allvarlig brist på sysselsättning. De nya tyska delstaterna hör till dessa områden. I det aktuella fallet är syftet med stödet i synnerhet att omstrukturera ett företag i svårigheter, men inte att främja den ekonomiska utvecklingen i ett område. Även om ett företag som omstruktureras med framgång kan bidra till utvecklingen i ett område bör stödet snarare bedömas utifrån artikel 87.3 c än från artikel 87.3 a i EG-fördraget.
- (60) Villkoren som gäller för stödberättigande förklaras i punkt 3.2 i riktlinjerna om undsättning och omstrukturering. De stödåtgärder som nämns i skäl (56) uppfyller alla de förutsättningar som nämns där.

<sup>(14)</sup> Statligt stöd N 337/97, kommissionens skrivelse SG(97) D/6876 av den 12 augusti 1997.

<sup>(15)</sup> Se punkt 7 i kommissionens beslut om godkännande av statligt stöd N 337/97.

<sup>(16)</sup> EGT C 368, 23.12.1994. Dessa riktlinjer ändrades år 1999 (EGT C 288, 9.10.1999, s. 2). 1999 års version är inte tillämplig i det aktuella fallet, eftersom stödåtgärderna beviljades innan denna offentliggjordes. (Jfr punkt 7 i riktlinjerna från 1999).

## 2.1 Stödmottagarnas stödberättigande

- (61) Enligt riktlinjerna från 1994 får omstruktureringsstödet endast beviljas till företag i svårigheter. Ett nybildat företag är i princip inte stödberättigat, eftersom nya företag i regel inte betraktas som företag i svårigheter. Den bestämmelsen gäller även nya företag som har bildats efter avvecklingen av ett tidigare företag. Enda undantaget från den bestämmelsen är företag som har erhållit stöd från BvS inom ramen för sitt uppdrag att privatisera tidigare statligt ägda DDR-företag. Detta undantag som tar hänsyn till den tidigare situationen i Östtyskland gäller endast de privatiseringar som BvS gjorde före slutet av 1999<sup>(17)</sup>.
- (62) I det aktuella fallet genomfördes samtliga stödåtgärder till förmån för Dampfkessel-gruppen före slutet av 1999. Med tanke på Dampfkessel-gruppens fortlöpande finansiella svårigheter kan företaget – inklusive dess nybildade dotterbolag DHDB – därför betraktas som ett företag i svårigheter som kan komma i fråga för omstruktureringsstöd.
- (63) Enligt punkt 3.2.2 i riktlinjerna från 1994 skall omstruktureringsstöd i princip bara beviljas en gång. I det aktuella fallet har Dampfkessel-gruppen på grund av den ändrade omstruktureringsplanen i anslutning till stödet som blev föremål för beslut år 1996 erhållit ett andra stödpaket. Hänsyn bör dock tas till det ekonomiska sammanhanget, det vill säga de genomgripande förändringar som har skett i den östtyska ekonomin under 90-talet. Principen om att stöd endast skall beviljas en gång måste därför inte tillämpas lika strikt<sup>(18)</sup>.

## 2.2 Återställande av den långsiktiga lönsamheten

- (64) En viktig förutsättning för tillämpandet av riktlinjerna från 1994 är att företagets långsiktiga lönsamhet återställs inom en viss tidsperiod utifrån realistiska antaganden. Omstruktureringsplanen löser de problem som DHD tidigare konfronterades med. Detta bolag som var en föregångare och som nu är underkastad konkursen saknade den gången de tekniska och ekonomiska förutsättningar liksom de nödvändiga ledarskapskvaliteter som krävdes för att framgångsrikt kunna genomföra avtal för kompletta kraftverksanläggningar. Det nya efterträdande bolaget DHDB anpassar sin verksamhet till marknadssegment där möjligheterna på marknaden är betydligt större. DHDB kommer i framtiden att vara leverantör till andra tillverkare av kraftverksanläggningar och dessutom tillhandahålla underhåll och service. Den typen av avtal kräver mindre sakkunskaper och finansiella medel. Inriktningen på kundanpassade lösningar kommer för övrigt att bidra till att DHDB kan undandra

sig konkurrenstrycket från större konkurrenter som i allmänhet snarast erbjuder standardprodukter.

- (65) DHDB kommer dessutom som det viktigaste återstående dotterbolaget i Dampfkessel-gruppen i hög utsträckning att dra nytta av sin integrering i DIM-gruppen. Denna kommer att ge företaget nödvändig erfarenhet och tillgång till kunder. Vid denna integration i ett större företag som med framgång är verksamt på flera liknande marknader kan man räkna med en avsevärd synergieffekt. Dessutom kommer DIM att ställa de nödvändiga finansiella medlen till det nya dotterbolaget DHDB:s förfogande för att erhålla och utföra produktionsuppdrag.
- (66) Kommissionen påminner för övrigt om att de investerare som står bakom DIM-gruppen tidigare har bevisat att de är i stånd att framgångsrikt privatisera tidigare statligt ägda produktionsbolag inom liknande sektorer i Östtyskland. Misslyckandet med den första omstruktureringsplanen kan huvudsakligen förklaras med en rad särskilda omständigheter. De betänkligheter som kommissionen i övrigt har framfört med anledning av inledandet av ett formellt granskningsförfarande angående de resurser som Dampfkessel-gruppen skulle kunna ställa till DHDB:s förfogande är med tanke på den kommande integrationen av DHDB i DIM-gruppen ogiltiga.

## 2.3 Inga orimliga snedvridningar av konkurrensen

- (67) Stödmottagarna får inte använda stödet till en ökning av kapaciteten och måste minska den egna kapaciteten vid överkapacitet inom vissa sektorer. Även om denna regel i princip också gäller omstrukturering i stödområden är en mer flexibel tillämpning av principen ändå möjlig<sup>(19)</sup>. Det gäller i synnerhet stödet till små och medelstora företag som påverkar handelsvillkoren i mindre utsträckning än stödet till stora företag och där eventuella konkurrensnackdelar snarare kan kompenseras med ekonomiska fördelar<sup>(20)</sup>.
- (68) Kommissionen konstaterar mot bakgrund av de befintliga uppgifterna att de statliga stödåtgärderna inom ramen för den ändrade omstruktureringsplanen inte kommer att leda till någon kapacitetsökning. Eftersom DHDB endast övertog 50 av de tidigare 80 DHD-anställda kan man till och med utgå från en lägre kapacitet. Med tanke på den typ av affärsverksamhet som gruppen bedriver – uppförande av kraftverksanläggningar och tillhandahållande av tjänster i samband med detta enligt kundens önskemål – är det hur som helst svårt att bedöma kapaciteten inom Dampfkessel-gruppen.

<sup>(17)</sup> Se fotnot 10 i riktlinjerna från 1999.

<sup>(18)</sup> Riktlinjerna från 1999 är betydligt mer flexibla, vad gäller de omstruktureringar i Östtyskland som anmälades innan slutet av år 2000, när det gäller principen att stöd generellt sett bara kan beviljas en gång.

<sup>(19)</sup> Se punkt 3.2.3, i riktlinjerna från 1994.

<sup>(20)</sup> Se punkt 3.2.4, i riktlinjerna från 1994.

- (69) Slutligen påminner kommissionen om att Dampfkessel-gruppen konkurrerar med betydligt större företag på marknaden för byggnation av kraftverksanläggningar. Bidraget till Dampfkessel-gruppen kommer därför troligtvis endast att få obetydliga konkurrensnedvridande effekter. Med tanke på de fördelar som är förenade med omstruktureringstödet kommer åtgärderna inte att ge upphov till någon oväntad snedvridning av konkurrensen. På den punkten blir riktlinjerna från 1994 motsagda.

#### 2.4 Stödets proportionalitet

- (70) Stödet måste begränsas till det minimum som krävs för omstruktureringen och stå i rimlig proportion till de totala omstruktureringkostnaderna. Stödmottagaren måste ge ett omfattande bidrag till Dampfkessel-gruppens omstruktureringkostnader.
- (71) Kommissionen konstaterar i det sammanhanget att privata investerare numera själva får stå för en av de statliga åtgärder som ursprungligen planerades (nämligen garantin på 3 miljoner tyska mark). Det beloppet skall ses mot bakgrund av de viktiga finansiella medel som investerarna i Dampfkessel-gruppen redan har ställt till förfogande inom ramen för den ändrade omstruktureringsplanen. Investerarna har ställt egenkapital på 1 miljon tyska mark till DHDB:s förfogande och beviljat DH Holding en aktieägarkredit på 3,5 miljoner tyska mark. Sammanlagt uppgår således tillförseln av privat kapital till företagen i Dampfkessel-gruppen till cirka 7,5 miljoner tyska mark. Det bidraget står i rimlig proportion till de offentliga medel som har tillförts företaget till ett belopp av 5,825 miljoner mark plus stöd i form av en förlängd tidsfrist för inlösen av BvS-garantin. Kommissionen är därför övertygad om att investerarna ger ett omfattande bidrag till omstruktureringkostnaderna.

#### 2.5 Genomförande av omstruktureringsplanen i sin helhet

- (72) Det företag som erhåller omstruktureringstödet måste genomföra omstruktureringsplanen som har godkänts av kommissionen i dess helhet. Planens genomförande bevakas genom årliga rapporter från Tyskland till kommissionen.

### IV. SLUTSATSER

- (73) Kommissionen konstaterar att Tyskland har tagit tillbaka sin anmälan om den planerade garantin till förmån för Dampfkessel Hohenturm-gruppen till ett belopp av 3 miljoner tyska mark.
- (74) Kommissionen konstaterar vidare att de åtgärder som nämns i skäl (56) till förmån för Dampfkessel-gruppen utgör ett statligt stöd. Tyskland har genomfört dessa åtgärder i strid med lagen och i strid med artikel 88.3 i EG-fördraget. Åtgärderna uppfyller dock de kriterier som

fastslås i riktlinjerna från 1994 och är därför till följd av artikel 87.3 c i EG-fördraget förenliga med den gemensamma marknaden.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

#### Artikel 1

Kommissionen konstaterar att Tyskland har dragit tillbaka en anmälan om en planerad garanti till förmån för Dampfkessel Hohenturm-gruppen till ett belopp av 3 miljoner tyska mark.

#### Artikel 2

De ad hoc-omstruktureringstödet i form av

- ett bidrag från Bundesanstalt für vereinigungsbedingte Sonderaufgaben (BvS) till ett belopp av 5 miljoner tyska mark,
- en förlängning av tidsfristen från BvS för investerarnas inlösen av garantin,
- ändringen av BvS-garantin i december 1998 enligt vilken Dampfkessels långgivare omedelbart kan ta BvS i anspråk, samt
- kapitalandelar för regionen Sachsen-Anhalt till ett belopp av 825 000 tyska mark,

som Tyskland beviljade Dampfkessel Hohenturm-gruppen 1998 och 1999 är förenliga med den gemensamma marknaden.

#### Artikel 3

- Omstruktureringsplanen skall genomföras i sin helhet. Alla lämpliga åtgärder skall vidtas för att garantera dess genomförande.
- Planens genomförande kommer att bevakas med hjälp av årliga rapporter från Tyskland till kommissionen.
- Om villkoren som nämns i denna artikel inte uppfylls kan tillämpandet av undantagsbestämmelsen återkallas.

#### Artikel 4

Detta beslut riktar sig till Förbundsrepubliken Tyskland.

Utfärdat i Bryssel den 25 juli 2001.

På kommissionens vägnar

Mario MONTI

Ledamot av kommissionen

**KOMMISSIONENS BESLUT**

av den 23 november 2001

**om ändring av beslut 97/365/EG om upprättande av provisoriska förteckningar över anläggningar i tredje länder från vilka medlemsstaterna tillåter import av köttprodukter**

[delgivet med nr K(2001) 3701]

(Text av betydelse för EES)

(2001/826/EG)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR FATTAT  
DETTA BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets beslut 95/408/EG av den 22 juni 1995 om villkor för upprättande, under en övergångsperiod, av provisoriska förteckningar över anläggningar i tredje land, från vilka medlemsstaterna får importera vissa produkter av animaliskt ursprung, fiskprodukter och levande tvåskaliga mollusker<sup>(1)</sup>, senast ändrat genom rådets beslut 2001/4/EG<sup>(2)</sup>, särskilt artikel 2.1 i detta, och

av följande skäl:

- (1) I kommissionens beslut 97/222/EG<sup>(3)</sup> upprättas en förteckning över de tredje länder från vilka medlemsstaterna tillåter import av köttprodukter.
- (2) Krav beträffande djurhälsa och veterinärintyg vid import av köttprodukter från de länder som ingår i förteckningen fastställs i kommissionens beslut 97/221/EG<sup>(4)</sup>.
- (3) Genom kommissionens beslut 97/365/EG<sup>(5)</sup> upprättas provisoriska förteckningar över anläggningar i tredje länder från vilka medlemsstaterna tillåter import av köttprodukter från nötkreatur, svin, hästdjur, får och getter.
- (4) Kommissionen har genomfört ett kontrollbesök i Litauen för att inspektera anläggningar där köttprodukter produceras och har rekommenderat att vissa anläggningar skall godkännas som anläggningar från vilka medlemsstaterna får tillåta import till gemenskapen av köttprodukter, under förutsättning att de behöriga myndigheterna i Litauen lämnar vissa garantier.

- (5) Kommissionen har från Litauen mottagit en förteckning över anläggningar som producerar köttprodukter tillsammans med garantier för att anläggningarna uppfyller gemenskapens hygienkrav och för att man omedelbart kommer att avbryta en anläggnings export till Europeiska gemenskapen om anläggningen inte iakttar kraven.
- (6) En provisorisk förteckning över anläggningar som producerar köttprodukter kan därför upprättas för Litauen.
- (7) De åtgärder som föreskrivs i detta beslut är förenliga med yttrandet från Ständiga veterinärkommittén.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Texten i bilagan till detta beslut skall föras in i bilagan till kommissionens beslut 97/365/EG.

*Artikel 2*

Detta beslut riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i Bryssel den 23 november 2001.

På kommissionens vägnar

David BYRNE

Ledamot av kommissionen

<sup>(1)</sup> EGT L 243, 11.10.1995, s. 17.

<sup>(2)</sup> EGT L 2, 5.1.2001, s. 21.

<sup>(3)</sup> EGT L 89, 4.4.1997, s. 39.

<sup>(4)</sup> EGT L 89, 4.4.1997, s. 32.

<sup>(5)</sup> EGT L 154, 12.6.1997, s. 41.

## BILAGA

## LITAUEN

1	2	3	4	5
55-03	JSC "SKINJA"	Vezaiciai/Klaipeda		6
88-24	JSC "VILKE"	Silgaliai/Taurage		6
61-01	JSC "MAZEIKIU MESINE"	Mazeikiai/Telsiai		6



**KOMMISSIONENS BESLUT****av den 23 november 2001****om förteckningen över de anläggningar i Litauen som är godkända för import av färskt kött till gemenskapen***[delgivet med nr K(2001) 3704]***(Text av betydelse för EES)**

(2001/827/EG)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR FATTAT  
DETTA BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets direktiv 72/462/EEG av den 12 december 1972 om hälsoproblem och problem som rör veterinärbesiktning vid import från tredje land av nötkreatur, får och getter, svin och färskt kött eller köttprodukter<sup>(1)</sup>, senast ändrat genom rådets förordning (EG) nr 1452/2001 av den 28 juni 2001 om specifika åtgärder för vissa jordbruksprodukter till förmån för de franska utomeuropeiska departementen, ändring av direktiv 72/462/EEG samt upphävande av förordning (EEG) nr 525/77 och förordning (EEG) nr 3763/91 (Poseidom)<sup>(2)</sup>, särskilt artiklarna 4.1, 18.1 a och 18.1 b i detta, och

av följande skäl:

- (1) Anläggningar i tredje land kan endast godkännas för import av färskt kött till gemenskapen under förutsättning att de uppfyller de allmänna och särskilda villkor som fastställs i det direktivet.
- (2) Efter ett besök av veterinärer från gemenskapen kunde dessa konstatera att djurhälsosituationen i Litauen tycks kunna jämföras med den i medlemsstaterna, särskilt när det gäller sjukdomar som smittar via kött, samt att kontrollförfarandena i samband med produktion av färskt kött är tillfredsställande.
- (3) Litauen har i enlighet med artikel 4.3 i direktiv 72/462/EEG överlämnat en förteckning över de anläggningar som godkänts för export till gemenskapen.
- (4) Gemenskapen har genom kontroller på plats kunnat fastställa att hygienstandarden på dessa anläggningar är tillfredsställande och att de därför i enlighet med artikel

4.1 i det direktivet får tas upp i en första förteckning över anläggningar från vilka import av färskt kött får tillåtas.

- (5) Import från anläggningarna i bilagan skall fortfarande omfattas av redan fastställda bestämmelser, de allmänna bestämmelserna i fördraget och i synnerhet de övriga gemenskapsbestämmelserna inom veterinärområdet, särskilt de som rör hälsoskydd.
- (6) De åtgärder som föreskrivs i detta beslut är förenliga med yttrandet från Ständiga veterinärkommittén.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

1. De anläggningar i Litauen som anges i bilagan godkänns härmed för export av färskt kött till gemenskapen.
2. Importen från dessa anläggningar skall fortfarande omfattas av övriga gemenskapsbestämmelser inom veterinärområdet och särskilt de som rör hälsoskydd.

*Artikel 2*

Detta beslut riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i Bryssel den 23 november 2001.

*På kommissionens vägnar*

David BYRNE

*Ledamot av kommissionen*

<sup>(1)</sup> EGT L 302, 31.12.1972, s. 28.

<sup>(2)</sup> EGT L 198, 21.7.2001, s. 11.

## BILAGA

Land: Litauen

Kontroll nummer	Anläggning adress	Stad / Region	Kategori (*)							SA
			SL	ST	K/FH	N	F/G	G	H	
55-03	JSC "SKINJA"	Vezaiciai/Klaipeda	×		×	×				
88-24	JSC "VILKE"	Silgaliai/Taurage	×		×	×				
61-01	JSC "MAZEIKIU MESINE"	Mazeikiai/Telsiai	×		×	×				

(\*) SL: Slakteri

ST: Styckningsanläggning

K/FH: Kyl- eller fryshus

N: Kött från nötkreatur

F/G: Får- och getkött

G: Griskött

H: Kött från hovdjur

SA: Särskilda anmärkningar

**KOMMISSIONENS BESLUT**

av den 23 november 2001

**om ändring av beslut 92/260/EEG och 93/197/EEG när det gäller import av hästdjur som har vaccinerats mot West Nile-feber**

[delgivet med nr K(2001) 3709]

(Text av betydelse för EES)

(2001/828/EG)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR FATTAT DETTA BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets direktiv 90/426/EEG av den 26 juni 1990 om djurhälsovillkor vid förflyttning och import av hästdjur från tredje land <sup>(1)</sup>, senast ändrat genom kommissionens beslut 2001/298/EG <sup>(2)</sup>, särskilt artiklarna 13.2a och 19 i) i detta, och

av följande skäl:

- (1) Kommissionens beslut 92/260/EEG <sup>(3)</sup>, senast ändrad genom beslut 2001/619/EG <sup>(4)</sup>, om djurhälsovillkor och veterinärintyg för tillfällig införsel av registrerade hästar
- (2) Kommissionens beslut 93/197/EEG <sup>(5)</sup>, senast ändrad genom beslut 2001/619/EG, om djurhälsovillkor och veterinärintyg för import av registrerade hästdjur och hästdjur för avel och bruksändamål.
- (3) Amerikas förenta stater har registrerat fall av West Nile-feber hos hästdjur under de två senaste åren. Nyligen godkändes ett formalin-inaktiverat vaccin villkorligt av de behöriga myndigheterna. Eftersom hästdjur som vaccinerats mot infektion av West Nile-virus inte innebär någon risk för djur- eller folkhälsan, bör import till gemenskapen av sådana hästdjur tillåtas, på särskilda villkor.
- (4) För att tillåta import av hästdjur som vaccinerats mot West Nile-virus från länder som ingår i Grupp C i de revanta djurhälsokraven är det nödvändigt att anpassa djurhälsovillkoren genom att ändra beslut 92/260/EEG och 93/197/EEG på lämpligt sätt.
- (5) De åtgärder som föreskrivs i detta beslut är förenliga med yttrandet från Ständiga veterinärkommittén.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

En ny punkt skall införas i bilaga II.C.III till beslut 92/260/EEG:

"m) Den har inte vaccinerats mot West Nile-virus <sup>(3)</sup>, ellerden har vaccinerats mot West Nile-virus med ett inaktiverat vaccin vid minst två tillfällen med ett intervall på mellan 21 och 42 dagar, varvid den senaste vaccinationen utfördes senast 30 dagar före användningen den ..... <sup>(3)</sup> <sup>(4)</sup> <sup>(5)</sup>."<sup>(1)</sup> EGT L 224, 18.8.1990, s. 42.<sup>(2)</sup> EGT L 102, 12.4.2001, s. 63.<sup>(3)</sup> EGT L 130, 15.5.1992, s. 67.<sup>(4)</sup> EGT L 215, 9.8.2001, s. 55.<sup>(5)</sup> EGT L 86, 6.4.1993, s. 16.

*Artikel 2*

En ny punkt skall införas i bilaga II.C.III till beslut 93/197/EEG:

- "n) Den har inte vaccinerats mot West Nile-virus <sup>(3)</sup>, eller  
den har vaccinerats mot West Nile-virus med ett inaktiverat vaccin vid minst två tillfällen med ett intervall på mellan 21 och 42 dagar, varvid den senaste vaccinationen utfördes senast 30 dagar före avsändningen den ..... <sup>(3)</sup> <sup>(4)</sup>."

*Artikel 3*

Detta beslut riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i Bryssel den 23 november 2001.

*På kommissionens vägnar*

David BYRNE

*Ledamot av kommissionen*

---